



FORO ABIERTO SOBRE ABUSO POLICÍACO EN LAWRENCE

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 3 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Comité Ad-Hoc sobre Seguridad Pública llevó a cabo una sesión extraordinaria el sábado 5 de mayo, 2007, para discutir alegaciones de abuso policiaco en la Ciudad de Lawrence. El tema fue traído al comité por el Concejal at-Large Nunzio DiMarca. La concejal por el Distrito F, Marie

OPEN FORUM ON LAWRENCE POLICE ABUSE

Lawrence Police members at the open forum on police abuse case held at City Councilors Chamber on May 5, 2007. From Left, City of Lawrence Police Chief John J. Romero; Chief of Staff, Capt. Michael P. Driscoll; Deputy Chief Emil V. DeFusco Sr. and Internal Affairs Sgt. Emil V. DeFusco Jr.

Miembros de la Policía de Lawrence durante el foro abierto sobre abuso policiaco llevado a cabo el 5 de mayo, 2007 en la Cámara del Concilio. Ellos son, desde la izquierda, John J. Romero, jefe de policía de Lawrence; Capitán Michael P. Driscoll, jefe de despacho; Emil V. DeFusco Sr., jefe diputado y Sargento Emil V. DeFusco Jr., asuntos internos

CONTINÚA EN LA PÁGINA 17



El Movimiento Puertorriqueño elige su Reina

La Srta. Rosanna Nieves fue seleccionada Reina del Movimiento Puertorriqueño, en un concurso llevado a cabo en el Club Nocturno Galaxia, el 5 de mayo.

ENGLISH: Movimiento Puertorriqueño elects its Queen | PÁGINA 13



Lo mejor de nuestros jóvenes

Maida Chaguan y Frank Morán recibieron los premios María del Pilar Quintana y Francisco Narganes 2007 durante el Día de Reconocimiento a los Jóvenes.

ENGLISH: The best of our youth | PÁGINA 11

EDITORIAL TITULARES

PÁGINA 3

Inauguró la Liga de Prospect Hill

PÁGINA 5

Mejorando la ciudad: Poquito a poquito

PÁGINA 6

Joven Latina de Haverhill tras la concretización de un sueño

PÁGINA 7

Lantigua Wins Funding for Lawrence Non-Profits in Fiscal 2008 House Budget

PAGE 14



Noche familiar en el Child Development and Education, Inc.

Precious Paulino, 10, alumna de cuarto grado de la Lawrence Family Development Education Fund Charter School, comparte un secreto con la Payasa Twinkette, durante la noche familiar en el Child Development and Education, Inc, localizado en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence.

ENGLISH: Family night at Child Development and Education, Inc. | PÁGINA 10

CLASIFICADOS CALENDARIO

PÁGINA 22

PÁGINA 23

Spring...
into good health with



The Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

150 Park Street
(978) 685-1770

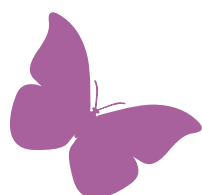
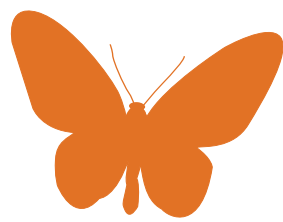
700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

*Visit our new Telepharmacy
Now open at our West Site*

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



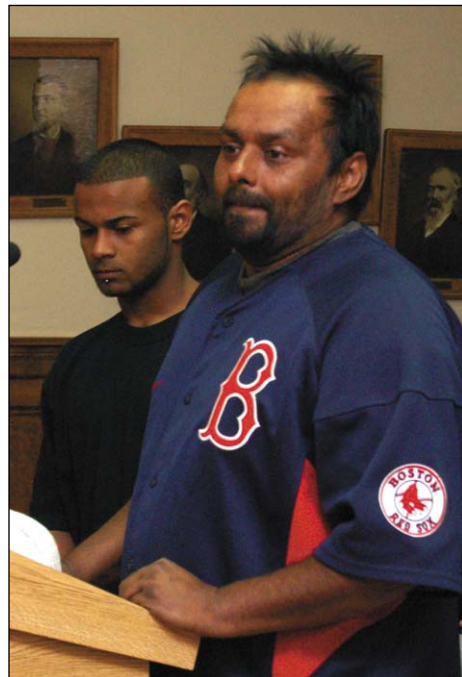
Open forum on Lawrence Police abuse



The Ad-Hoc Committee of Public Safety made by Councilor at Large Nunzio DiMarca, District F Councilor Marie Gosselin and District B Councilor Grisel Silva.



Moisés Fernández and son Moisés Fernández, Jr.



Eusebio Alicea and son Nathien.

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Placed on the agenda by Councilor at Large Nunzio DiMarca, the Ad-Hoc Committee on Public Safety held an extraordinary session on Saturday, May 5, 2007 to discuss allegations of Lawrence Police abuse. District F Councilor Marie Gosselin presided over the meeting, which was also attended by District B Councilor Grisel Silva and DiMarca. District C Councilor Jorge González, also a member of that committee excused himself of attending for very personal reasons.

During the public participation, Alicia Lugo was the first to come forward to explain her situation. Lugo stated that police had fabricated charges resulting in losing her job, and thousands of dollars in lawyers. Lugo was accused of having dogs fighting in her house and her two dogs were taken away. One of her dogs died while in police custody and the second dog is still at the city pound since July of 2006. Later, Lugo's charges were reduced to 'animal abuse', and according to her, the police want to give away her dog.

According to E-Force Specialist with the U.S. Army Reserve, honorably discharged Kurt Chiarenza, who was second to testified, after 3 years of being stabbed, and a hand delivered letter to both, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Chief Romero, stating that he can identify two of his attackers, police have taken no action. "I can use all the help you can give me," he said.

Domingo Melendez, community activist with the Lawrence/Methuen Community Coalition came forward not to bring a complaint against the police, as he said, but just a comment: "When these

AFTER SOME ARGUMENTS AND BY MUTUAL AGREEMENT BETWEEN THE CITY COUNCILORS AND CHIEF ROMERO, AND THE RECOMMENDATION OF CITY ATTY. RICHARD D'AGOSTINO, WHO REQUESTED CAUTION, "SINCE WE ALL REPRESENT THE CITY'S INTERESTS AND ANY INFORMATION SHOULD BE EXAMINED AND PROCEED WITH CAUTION IN CASE OF LIABILITY." THEY WENT INTO EXECUTIVE SESSION WHICH LASTED FOR ABOUT 40 MINUTES.

cases happen they only see the bad side of the story," said Meléndez.

Mark Gray explained at his turn to speak, that he is involved in a difficult divorce case from his wife which had involved police several times. His visiting rights with his children have been denied and he needs certain police documents to present to the courts but the police have refused to give it to him.

Moises Fernandez, who allegedly lost

EDITORIAL

¡Llegaron los reinados!

Junto a las festividades del verano vienen los festivales y los reinados paseando a niñas de todas las edades, algo que se ha convertido en un cuño de identificación de la sociedad de habla española.

Estos concursos son una experiencia maravillosa para las niñas y sus familias quienes gastan gran cantidad de dinero y tiempo preparándolas para la competencia. Por lo regular esa noche está llena de diversión y todo el que asiste (de cualquier nacionalidad) la disfruta.

Después de muchas críticas, los directores de Semana Hispana están yendo en la dirección correcta asegurándose que utilizan una de las escuelas públicas de Lawrence para llevar a cabo sus eventos, pero hay muchos otros grupos de diferentes nacionalidades que buscan ser representados durante la Parada de Semana Hispana con la debida Reina y su séquito usando clubes nocturnos.

Cuando esta celebración cultural está rodeada de personas yendo y viniendo al bar, con las mesas llenas de bebidas alcohólicas, tienen que subir el volumen para compensar por el ruido que por lo general le sigue. Además, ¿qué ejemplo les estamos dando a nuestros hijos? ¿Que para divertirnos siempre tenemos que estar rodeados de alcohol?

Los clubes nocturnos no son un lugar apropiado para efectuar actividades infantiles.

The pageants are back!

Along with the festivities of summer come the festivals and the beauty pageants parading little girls and young girls of all ages, something that has become a staple of the season and of the Spanish-speaking community.

These contests are a wonderful experience for the girls and their families who spend a great deal of money and time to prepare them for the competition. That evening is usually filled of fun and good time that everyone (of every nationality) enjoys.

After much criticism, the directors of Hispanic Week are going in the right direction securing the use of one of the public schools in Lawrence to hold their events, but there are many other groups from different nationalities looking to be represented during the Hispanic Week Parade with the appropriate Queen and her Court using nightclubs.

When this cultural celebration is surrounded by people going and coming to the bar, the tables are filled with alcoholic drinks, the volume is increased to compensate for the recklessness that usually follows. Besides, what's the example we are giving to our children? That to have fun we should always be surrounded by alcohol?

Nightclubs are not appropriate places to hold children events.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

CONTINUES ON PAGE
20

Camporee Primavera de North Essex del Año 2007

El Distrito de North Essex del Concilio Yankee Clipper, de los Boy Scouts de América estará llevando a cabo su Camporee Primavera Anual en Camp Onway localizado en Raymond, New Hampshire. Este evento anual une a Boy Scouts y Cub Scouts de las comunidades de Andover, Lawrence, Methuen, y North Andover para competir en concursos de habilidades al aire libre. El tema del Camporee Primavera del año 2007 es Preparación para Emergencias.

Las Tropas que participen se le pedirán elegir un tópico dentro del tema de Preparación para Emergencias y tendrán que presentar demostraciones interactivas durante el transcurso del día. Algunos tópicos que pueden ser usados son: primero auxilios, seguridad escolar, cómo evitar perderse, planeando para emergencias, etc.

El Red Cross de New Hampshire y el Departamento de Bomberos de Raymond, New Hampshire van a estar participando. Otras organizaciones invitadas incluyen el Coast Guard de NH, Búsqueda y Rescate de Fragosidad, FEMA, Departamento de Policía de Manchester, y el Departamento de Bomberos de Manchester (Equipo de HAZMAT).

Los Scouts deben vestirse apropiadamente para el tiempo. Todos los Scouts que participen, ganaran un parche de Camporee Primavera del 2007. Los Scouts que traigan un amigo serán parte de una rifa para ganar un premio. Para más información sobre Scouting en el área de Greater Lawrence, por favor contacte el Concilio de Yankee Clipper al 978-372-0591.

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 00 to read this article in English

Señales de progreso

Ha pasado mucho tiempo desde que hemos estado escuchando de los abusos policíacos en Lawrence y al fin, hay progreso.

El sábado pasado, 5 de mayo, el Boston Globe tuvo su primer artículo tocando este asunto y el Eagle-Tribune nos sorprendió con la noticia que el Oficial Kyle Wilcox había sido suspendido por 30 días sin pago "por no proteger a un reo que salió de la estación de policía ensangrentado y golpeado."

No había mención que él fue quien causó la sangre y los golpes en primer lugar pero parece que el Chief John J. Romero lo juzgó y sentenció a 30 días sin pago y ese es el fin de la historia, en lugar de llevar a cabo una investigación. Dentro de un mes él estará de vuelta dando golpes como de costumbre – siempre que "proteja a los detenidos en la celda" (¡quién sabe lo que eso significa!)

Todavía estamos muy curiosos por saber cómo es que este Oficial Kyle Wilcox llegó a la Policía de Lawrence con el pasado tan cuestionable que él tiene habiendo asesinado a un joven de la raza negra en Boston con una bala en la nuca – en defensa propia porque pensó que tenía una pistola. Nunca encontraron un arma de

fuego y terminó aquí.

También el sábado pasado, el Comité de Seguridad Pública tuvo una reunión de emergencia en la Cámara del Concilio con el Jefe de Policía John J. Romero escuchando a varias víctimas describiendo sus encuentros con oficiales de policía. Desafortunadamente, esta reunión no fue anunciada debidamente y muchas de las personas que originalmente asistieron a la reunión en Casa Dominicana con la American Civil Liberties Union, no se enteraron de esta.

Aún cuando la mitad de la habitación estaba lleno de oficiales de policía vestidos de civiles, debe haber sido un infierno para el Chief tener que sentarse allí a escuchar pero eso es lo que le pasa por no prestar atención cuando personas como yo trataron de razonar con él antes. Cada vez que fuimos a verlo con respecto a los abusos que sus oficiales estaban cometiendo su respuesta acostumbrada era, "Yo no tengo un récord de eso; eso nunca sucedió." Si hubiese hecho el intento de por lo menos mirar a los casos, hubiese descubierto la seriedad de la situación entre sus hombres.

¿A dónde dirigen la atención?

Como resultado de mis quejas al Chief y al Alcalde Michael J. Sullivan, Emil DeFusco Jr., el Investigador de Asuntos Internos me entrevistó. De nuevo este año, porque yo insistí durante una entrevista

AÚN CUANDO LA MITAD DE LA HABITACIÓN ESTABA LLENO DE OFICIALES DE POLICÍA VESTIDOS DE CIVILES, DEBE HABER SIDO UN INFIERNO PARA EL CHIEF TENER QUE SENTARSE ALLÍ A ESCUCHAR PERO ESO ES LO QUE LE PASA POR NO PRESTAR ATENCIÓN CUANDO PERSONAS COMO YO TRATARON DE RAZONAR CON ÉL ANTES. CADA VEZ QUE FUIMOS A VERLO CON RESPECTO A LOS ABUSOS QUE SUS OFICIALES ESTABAN COMETIENDO SU RESPUESTA ACOSTUMBRADA ERA, "YO NO TENGO UN RÉCORD DE ESO; ESO NUNCA SUCEDIÓ."

radial con el Alcalde Sullivan que los abusos estaban sucediendo en la estación de policía. Cuando el alcalde refutó mis comentarios diciendo que eso no es posible porque hay cámaras de video le pude explicar que las cámaras no estaban funcionando y que la que tienen frente a las celdas funciona pero los oficiales saben donde están los lugares que no son captados por el lente. El Chief probó que yo tenía razón cuando admitió al Eagle—Tribune que no había cámaras.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 8

Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

MONTES
MARBLE & GRANITE
Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA
East Coast Center
¡Consulta GRATIS!
Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)
Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)
Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)
381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO MANO A MANO CON LA COMUNIDAD LATINA

SE HABLE ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

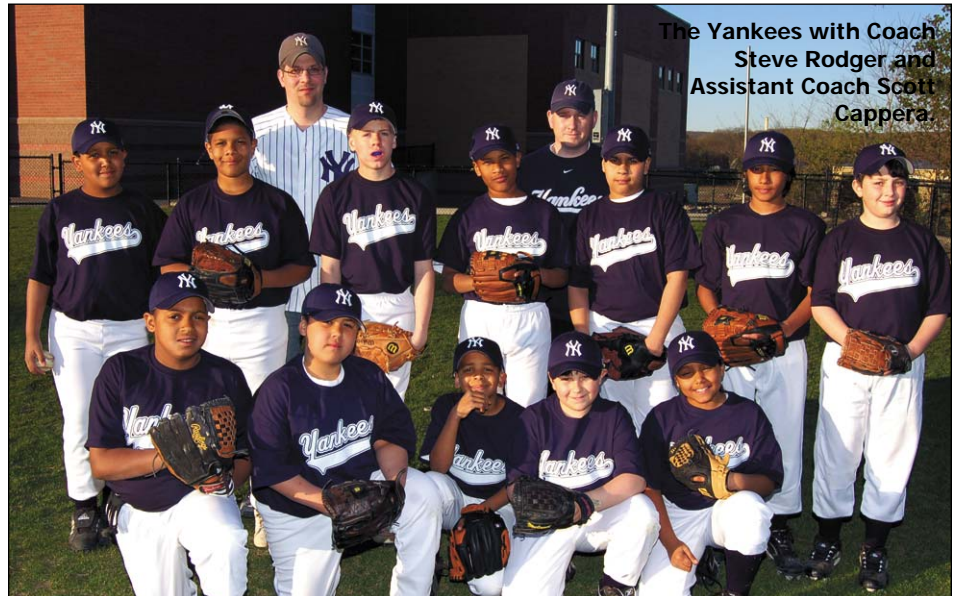
Inauguró la Liga de Prospect Hill



The Dodgers with their Coach Jim Driscoll.



The Red Sox with their Coach Jaime Rivera and its sponsor Ing. Marcos Devers.



The Yankees with Coach Steve Rodger and Assistant Coach Scott Capper.

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

La Prospect Hill Little League, bajo la dirección de su Presidente, Valentín Calixto, llevó a cabo la ceremonia del día de apertura en el campo de pelota de la Escuela Parthum, el día 4 de mayo, 2007.

La liga está compuesta de 11 equipos y los dos primeros que midieron sus fuerzas lo fueron los Dodgers, bajo la dirección de su Coach Jim Driscoll y los Yankees, dirigidos por Steve Rodger con la asistencia de Scott Capper.



Imposibilitadas para jugar por sus incapacidades físicas pero muy entusiastas en cuanto a deporte se trata, Brenda y Amanda asistieron al parque el día de la apertura de los juegos a apoyar a los Mets, su equipo preferido. Con ellas, sus orgullosos padres Oiner García y Bernard Lawrence.

Prospect Hill Little League opening day

The Prospect Hill Little League, under the direction of its president, Valentin Calixto, held their opening day ceremony at the Parthum School Baseball Field on May 4th, 2007.

The league is made up by 11 teams and the first two to measure their strength was the Dodgers, under the direction of Coach Jim Driscoll and the Yankees, coached by Steve Rodger with the assistance of Scott Capper.

THE LEAGUE'S TEAMS ARE:

- SENIOR LEAGUE**
METS, PIRATES
- JUNIOR LEAGUE**
PIRATES, RED SOX, DODGERS, ATHLETICS, YANKEES
- MINOR LEAGUE**
WHITE SOX, DEVIL RAYS
- T-BALL**
TIGERS, METS

CENTRO DE PREVENCIÓN DE OSTEOPOROSIS

PRUEBA DE OSTEOPOROSIS

La causa principal de fracturas de la cadera en mujeres mayores de 65 años de edad

101 Amesbury Street, Suite 200
Tel. **978.609.2123**

Llame Hoy para una Prueba
NO SE NECESITA REFERIDO

Pacientes con
Medicare-Medicaid
son Bienvenidos

Hablamos Español

10% OFF WITH THIS COUPON

Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

Improving the City: A little at a time

BY DALIA DIAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

When Ellen Minzner came to Lawrence to help organize the Regatta, she was actually coming home. It was her love for her city what moved her to bring her expertise winning regattas to make sure that her native city could excel at it.

After doing this for a few years, last September she had the opportunity to join the Community Development Department managing certain projects that will lift the image of Lawrence for many years to come.

Working under Ezra Glenn, director of community development, she says that "this department has good organizational structure" and she is not very eager to talk about the way things used to be because that was before she came along.

Working away from City Hall is an advantage because they do not seem to be embroiled in so many activities that take away the attention from their daily work as it is the case at 200 Common St. and while we don't see much of them, positive things are happening there.

Today, the Lawrence Community Development Department is doing all it can to help existing businesses and to attract new businesses to Lawrence. They are very involved in public facilities as well as helping companies by assisting with introductions to other Federal, State, and local support agencies coordinating and facilitating permits, and by providing technical assistance in developing projects.

Ms. Minzner favorite work is working to improve the city parks. There is work being done in the Mt. Vernon area where the ball park is being restored and it should be finished by the end of June.

Messerville Park next to the Leonard School will be greatly improved once they start on July 1st of this year. Next, work will be done at the Hayden Schofield Playstead on Lawrence St. where a lot of irrigation work, tree planting and new lighting will be installed.

Community Development has

CONTINUES ON PAGE
15

Mejorando la ciudad: Poquito a poquito

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Cuándo Ellen Minzner vino a Lawrence para ayudar a organizar la Regata, ella en realidad regresó a casa. Fue su amor para su ciudad lo que la motivó ella a traer su experiencia ganando regatas para cerciorarse que su ciudad nativa podría sobresalir en ello.

Después de haberlo hecho por unos pocos años, el pasado mes de septiembre ella tuvo la oportunidad de unirse el Departamento del Desarrollo Comunitario manejando ciertos proyectos que levantarán la imagen de Lawrence por muchos años.

Trabajando bajo Ezra Glenn, el director del desarrollo comunitario, ella dice que, "Este departamento tiene la estructura de una buena organización" y ella no está muy interesada en hablar de cómo eran las cosas antes porque eso fue antes de ella venir.

Trabajar lejos del ayuntamiento es una ventaja porque ellos no parecen estar enredados en tantas actividades que llaman la atención fuera de su trabajo diario como es el caso en el 200 de Common St. y mientras que nosotros no los vemos con frecuencia a muchos de ellos, muchas cosas positivas están sucediendo allí.

Hoy, el Departamento del Desarrollo Comunitario de Lawrence hace todo lo posible por ayudar a los negocios existentes y por atraer a nuevos negocios a Lawrence. Ellos están envueltos en asuntos de instalaciones públicas así como asistiendo a compañías introduciéndolas a otras agencias locales, federal y estatales, y también a las agencias locales de apoyo que coordinan y facilitan los permisos, proporcionando ayuda técnica en proyectos en desarrollo.

La Srta. Minzner nos dice que su trabajo favorito es mejorar los parques de la ciudad. Hay trabajo que está siendo realizado en el área de Mt. Vernon donde el parque de pelota está siendo restaurado y deberá ser terminado para finales de junio.

El Parque de Messerville junto a la Escuela Leonard será mejorado una vez que ellos empiezan el primero de julio de este año. Después, el trabajo será en el Hayden Schofield Playstead en Lawrence St. donde mucho trabajo de irrigación, la plantación de árboles y nueva iluminación



Ellen Minzner and Lourdes Ramos, a Notre Dame High School student working part-time at Community Development.

será instalada.

El Departamento de Desarrollo Comunitario ha establecido una relación muy estrecha con el Notre Dame High School para poder brindar la oportunidad a nuestra juventud de verse implicada en el proceso de mejorar nuestra ciudad y muchos de ellos trabajan en proyectos diferentes. Lourdes Ramos ha estado internada desde septiembre de 2005 y se siente muy convencida que su presencia tiene un impacto positivo en muchas de las decisiones hechas en ese departamento. "Mi opinión es tomada en consideración aunque sea una estudiante. Eso se verá muy bien en mi resume," dijo Lourdes ya mirando hacia una carrera futura en el

servicio a la comunidad.

PROGRAMA DE MEJORAS DE FACHADAS

Este programa todavía está buscando negocios interesados en renovar el exterior de su edificio. Ellos pueden recibir hasta \$40,000 en el préstamo diferido para préstamos comerciales de mejoras que es perdonable después de diez años.

El Programa de Mejoras de Fachadas proporciona hasta 75% de la financiación (hasta \$40,000) para negocios en distritos

CONTINÚA EN LA PÁGINA
8

Escuela Santa Maria de la Asunción

301 Haverhill Street * Lawrence, MA 01840
Tel (978) 685-2091 Fax (978) 688-7244

Escuela Católica: "Ventaja para la Vida"

"Rectorando la Fé en la Educación desde el 1859"

Kindergarden – 8º Grado

Cualquier estudiante entrando al grado Kindergarden tiene que haber cumplido 5 años de edad antes del 1º de septiembre

PRE- KINDERGARDEN:

Día repleto/Programa de medio día Edad aceptada 3.9 años para el 1ro de septiembre
Horario de la escuela: 7:50AM – 2:10PM

PROGRAMA ACADEMICO ACREDITADOS POR NEASC

PROGRAMA DE LA MAÑANA:
7:00AM -7:30AM

PROGRAMA DEPUÉS DE LA ESCUELA:
2:10PM – 5:30PM (Grados Prek-5)

Financial Aid Available * Breakfast / Lunch Available

UN PERSONAL BILINGÜE

SE ESTÁN ACEPTANDO APLICACIONES

Se requiere certificado de nacimiento y record de inmunización
Aceptamos Vouchers para Pre-K y K

CASA ABIERTA

*** Mayo 16, 2007 (5pm - 6pm) ***

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes
a Fifi García y Dalia Díaz
a partir de las

5pm por IMPACTO
1110AM

Joven Latina de Haverhill tras la concretización de un sueño

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Eridania Nieves tiene 17 años de edad y muchos deseos de convertirse en una modelo profesional, sin embargo la verdadera belleza de esta latina no está en su apariencia física, sino en el enorme corazón que posee y su dedicación a los estudios y al trabajo voluntario, dentro de su comunidad.

Nieves quien es presidenta del Violence Intervention & Prevention Team (VIP) de la Ciudad de Haverhill, ha sido escogida entre las quince jóvenes que aspiran a convertirse en la nueva imagen de una empresa dedicada al modelaje.

Eridania pertenece a la agencia Dynasty Models & Talent la misma a la que perteneció la ex Miss Estados Unidos Susie Castillo.

Con solo tres meses en dicha agencia Nieves fue seleccionada para participar en un concurso organizado por Model Boston, la cual anda tras la búsqueda de rostros nuevos dentro del mundo del modelaje en el área de Boston.

Un panel de profesionales de la industria del modelaje que incluyó estilistas, fotógrafos, maquilladores y diseñadores y otros se encargaron de revisar las solicitudes de las cuales fueron escogidas 30, para luego separarlas por género en grupos de 15, es decir quince hembras y quince varones.

De estos semi-finalistas serán escogidos los 10 finalistas, cinco muchachas y cinco muchachos, para finalmente escoger dos ganadores, uno en cada categoría.

El proceso de selección se hará vía Internet, las personas pueden visitar la página www.modelboston.com y votar por el modelo o la modelo de su preferencia.

Solo se podrá votar una vez en cada categoría y desde una única dirección de correo. Las votaciones se abrieron el pasado domingo, 6 de mayo y cierran a la medianoche del próximo domingo y de ese proceso de votación se seleccionarán cinco finalistas.



La decisión final del ganador y la ganadora estará en un jurado compuesto por personas del mundo de la moda y el modelaje a nivel internacional.

Eridania Nieves quien anteriormente participó en Miss Teen Massachusetts, fue escogida como Miss Fotogénica y obtuvo el primer premio por todo el trabajo voluntario que ha realizado en su comunidad en beneficio de otros jóvenes, perfilándose como un modelo a seguir.

No obstante a que esta joven latina suena con las pasarelas en el mundo de la actuación, en su vida hay dos cosas que para ella tienen mucho valor: sus estudios y convertirse en un ejemplo a seguir por otros jóvenes.

En los próximos días esta destacada alumna de Haverhill High School concluye sus estudios superiores para ingresar a una Universidad de Providence.

Los interesados en apoyar los anhelos de Eridania solo tienen que visitar la página de www.modelboston.com, en el panel de la izquierda apriete MB30 Voting, vote por ella y con su voto ayudarla a conseguir su sueño.

SOCIALES



¡Primer Año!

Está celebrando su primer cumpleaños Antonia Michelle Arias, hija de Luz Pol y Enrique Arias. Los felices padres desean todo lo mejor a su pequeño tesoro que ha venido a llenar de alegría y felicidad su hogar. ¡Felicidades Antonia Michelle y muchas bendiciones para ti!



¡Felicidades Adriana!

El pasado domingo Adriana Silvestre recibió por primera vez la comunión en la Iglesia Santa María junto a otros niños de esta ciudad que estuvieron preparándose por varios meses para este encuentro con Dios. Adriana quien cursa el sexto grado en Esperanza Academy es hija de Xiomara y Nelson Silvestre. La primera comunión es un paso trascendental dentro de los preceptos de la Iglesia Católica.

NOTAS SOCIALES

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA
01843
Email: rumbo@rumbonews.com



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

ANUNCIANDO LA LLEGADA DE:



VERÓNICA PEÑA-VARGAS, MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

Hablamos Español

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

CONTINÚA DE LA PÁGINA **6**

Ellen Minzner explaining the details of how her programs work.

designados a mejorar el frente de sus negocios. Las mejoras elegibles incluyen: pintura de exterior, limpieza, el reemplazo de características arquitectónicas originales, la eliminación de letteros existentes e instalación de nuevos letteros. También, incluido, si es aprobado, sin costo alguno, están los honorarios relacionados con la arquitectura y el diseño.



FONDOS PARA LA LIMPIEZA DE BROWNFIELDS

Ellos ofrecen los préstamos que pueden ser utilizados para remediar los sitios contaminados.

Estos préstamos a bajos intereses para empresas que se dedican a limpiar áreas contaminadas (Brownfields), alientan la reurbanización de propiedades industriales contaminadas.

Para información adicional, por

favor visite: www.hud.gov/offices/cpd/economicdevelopment/programs/rc

Para información adicional, favor de llamar a Sharon DuBois, al Departamento del Desarrollo Comunitario, (978) 794-5891, x17 ó sdubois@cityoflawrence.com

CONTINÚA DE LA PÁGINA **4**

Dalia Díaz: Desde Mi Esquina

¿Adivinan quién empezó a recibir llamadas telefónicas acosadoras de nuevo? Cuando me negué a contestarlas recibí una carta registrada del Sargento DeFusco exigiendo mi cooperación. Lo único que él quería era los nombres de los oficiales que me dan información y eso no lo va a conseguir, por lo tanto le dejé un mensaje en su teléfono aclarándoselo y a la vez le di las gracias por haber instalado cámaras nuevas por toda la estación la semana antes – incluyendo un lente de ángulo ancho al frente de las celdas. Le dije en mi mensaje, “Espero que ya no tendremos más problemas.”

Un amigo me dijo recientemente que el Chief es policía a través de partes de prensa. Su más reciente al Eagle-Tribune explica cómo 24 oficiales han

sido disciplinados en seis años por muchas diferentes razones. Eso fue mientras ignoraba y se hacía el tonto con muchas cosas que tratamos de traer a su atención.

Estamos hablando de un número muy reducido de oficiales problemáticos. Si él trata de ser justo con ellos, ya se hubiese ido.

Llamada de Moisés Fernandez al 911

Si desea escuchar a Moisés Fernandez llamando a 911 desde la celda en la estación de policía de Lawrence, visite nuestra página www.rumbonews.com y apriete el 911.



PRESENTA

Chris Hallock, Productor y Director

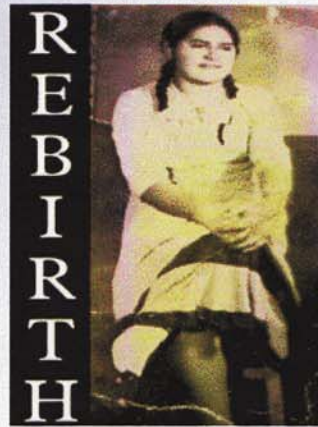
Celebrando el Mes de las Madres

Sábado en la noche
Mayo 19, 2007
7:30 PM

Maria's Family Restaurant
8 Locust Street, Haverhill, MA

Tickete Incluye:

- Pasabocas
- Entretenimiento
- Grupo de Danzas Bajucol
- Presentación del escritor German Ortíz
- Película **\$20**



Un documental de adopción



Este evento es copatrocinado por:

El Comité Cultural Colombiano del Valle de Merrimack

Delicias Paisas RESTAURANTE
Comida Típica Colombiana e Internacional
392 Bridge St. Lowell, MA 01850 (978) 970-5555

Para más Información:

Angela
1 978- 840-2997
Amanda
1 978.828.8859



THE 9 ANNUAL
NORTHERN ESSEX BRIGHTSIDE
WILL BE HELD AT THE HAVERHILL & LAWRENCE CAMPUSES ON FRIDAY, MAY 11, 2007

MORNING:
9:00am to 11:00am

AFTERNOON:
1:00pm to 3:00pm

VOLUNTEERS ARE NEEDED TO PLANT, PRUNE AND GARDEN. -- DRESS ACCORDINGLY --

BRING YOUR OWN GLOVES & TOOLS, SUCH AS TROWELS
Some tools (such as rakes & shovels) will be provided.

PLEASE - NO POWER TOOLS

If interested or you should have any questions, please contact Linda Hudson at X3922 or e-mail (lhudson@necc.mass.edu).

IF IT'S A RAINY DAY, THE EVENT WILL BE HELD ON MONDAY, MAY 14TH.

Volunteer Teachers Needed

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.



Twomey y un grupo de amigos.
Twomey and a group of his friends.

ROGER TWOMEY HAD A GREAT DAY Roger A. Twomey had a great day last Sunday. Twomey made the announcement that he is running for Councilor at Large before a crowd of close to 180 friends who came to say hello to the French Social Club on Sunday, May 6, 2007. Among the City councilors who attended were Nicholas J. Kolofoles, Gilbert K. Frechette, Joseph W. Parolisi, Grisel Silva, and School Committee Member James S. Vittorioso, also Ing. Marcos Devers and his wife Vicky.

Roger Twomey tuvo un gran día

Roger Twomey tuvo un gran día el domingo pasado. Twomey hizo el anuncio de que está postulado para Concejal at-Large ante un grupo de casi 180 amigos que vinieron a mostrarle su apoyo al French Social Club el domingo, 6 de mayo 2007.

Entre los concejales que asistieron estaban Nicholas J. Kolofoles, Gilbert K. Frechette, Joseph W. Parolisi, Grisel Silva, y el Miembro del Comité Escolar, James S. Vittorioso, así como el ingeniero Marcos Devers y su esposa Vicky.

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el lunes, 7 de mayo, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Monday May 7, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): -
(B): -
(C): Jorge González
(D): Franklin Fernández
Samuel Reyes
(E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
(F): Michael P. Fielding

(At-Large)

Roger A. Twomey; Nunzio DiMarca;
Carlos Matos

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso
(B): Martina Cruz
Melyn Domínguez
(C): Patricia Sánchez-Reyes
(D): Omaira Mejía
Samuel Reyes
(E): Peter Larocque
James Blatchford
(F): -

GLTHS Committee

Leo J. Lamontagne; Frank Bonet;
Annette Webster; James S. Vittorioso

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

¡El Centro de Familias de Lawrence y Methuen!

Les ofrece la oportunidad de participar con sus niños en actividades educativas, divertidas y **GRATUITAS**, incluyendo:



- Grupo de juegos para padres y niños
- Grupos para madres jóvenes
- Paseos
- Eventos familiares especiales

También ofrecemos clases prenatales, entrenamientos para padres, información acerca de recursos comunitarios para familias y acceso a nuestros equipos de actividades para familias y biblioteca.

Todos los servicios del Centro de Familias son GRATIS para familias de Lawrence o Methuen con niños menores de cuatro años.

¡Favor de llamar a Luz al 978-722-2577 para más información o visítenos en el 190 Hampshire Street en Lawrence!

¿Tiene usted un niño entre las edades de 18 meses y 3 años?

Usted tiene la oportunidad de participar con sus niños de manera **GRATUITA** en el **Programa Lawrence Parent-Child Home**.

Una visitadora irá a su casa o otro lugar una vez por semana por una hora. Le mostrará un libro y un juguete y le enseñará actividades relacionadas con éste.

☆ **¡Los padres son los primeros y más importantes maestros de sus niños!** ☆

Para más información por favor llame a Susan Mitchell o Faustina De Leon al 978-681-4985.

Soaring to Success
Through Books and Play...



The Parent-Child Home Program

El Programa Lawrence Parent-Child Home es una colaboración del Greater Lawrence Community Action Council, Inc. y el Centro de Familia de Lawrence y Methuen.

Noche familiar en el Child Development and Education, Inc



Había niños en cola esperando por José Domínguez para que les pintara la cara.

Child Development and Education, Inc. aplicó y fue otorgado la beca de "DOE After School and Out of School Time Quality Grant." Esta beca provee fondos para que la agencia provea apoyo académico y asistencia de tareas a 56 estudiantes durante las horas después de la escuela.

Nuestro programa incluye la ayuda de nuestras coordinadoras de educación

y cuidado bilingüe ofreciendo ayuda en nuestros programas de cuidado, un programa semanal de asistencia con tareas, ayuda de ELL, actividades de literatura y otras asistencias especializadas.

Este es un beneficio a nuestros padres, y especialmente a los que no hablan inglés porque alivia el estrés de no tener que llegar del trabajo al hogar a completar tareas con sus niños.




When you need a ride...


No need to worry!

Expanded service takes you where you need to go!

The MVRTA is always here. ... With expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses, catching a ride is as easy as waving down the bus. Expanded bus service applies to Lawrence, Methuen, North Andover and Andover.

- Daily, buses begin rolling at 5 a.m. with service until 8 p.m.
- Saturdays, climb on board starting at 7 a.m. with service until 7 p.m.

 MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service: Headed into Boston? Park at the McGovern Transportation Center. Just minutes from Route 495, open 24 hours a day.

 Then, hop on the MVRTA's Commuter Bus as early as 6 a.m. for a convenient ride to Boston.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 21 to read this article in English

¡Saludos Amigos Lectores! Como todos saben, he estado esperando con mucha anticipación la apertura de la exhibición de las pinturas del White Fund. Esta exhibición abrió sus puertas al público la semana pasada y fue todo un éxito. Es muy excitante el ver todas estas pinturas juntas; mi favorita fue el lienzo hecho por un estudiante de Constable. Felicidades a la Galería Addison por tan buen trabajo en la realización de esta exhibición. Ellos hicieron un trabajo magnífico al documentar la historia de la colección y facilitar a las escuelas con materiales sobre esta para sus programas de estudios. Es maravilloso el tener materiales educativos disponibles para que nuestros estudiantes sean enseñados y desarrollen apreciación hacia esta gran parte de la herencia de nuestra ciudad.

Quisiera reconocer los méritos del personal del Departamento de Niños, particularmente a Lois Elliott y Anne Obar. Ellas dos (junto a sus marionetas Juan y Linda) visitaron todos los salones de primer grado en la ciudad (escuelas públicas y privadas), educando a los niños sobre la biblioteca y otorgándoles su primera tarjeta. ¡En total ellas dieron 1,645 tarjetas! Esto ha sido un nuevo récord ya que no creo que nadie haya llegado a este número anteriormente. No tan solo estos niños ahora cuentan con su propia tarjeta de la biblioteca, sino que ellos estarán introduciendo a sus familiares a la biblioteca y sus servicios. El hacer de los niños amantes a la lectura a tan temprana edad inculcará el hábito de la lectura el cual les durará toda la vida.

Porque soy la directora de la biblioteca es obvio que ponga un gran valor a la lectura—a lo mejor mucho hasta más alto de lo debido. La lectura, sobre cualquier otro tipo de forma de aprendizaje, estimula el desarrollo del pensamiento crítico. Sé que uno puede

también aprender a través del Internet o de la televisión sobre otros países o sobre los principios científicos—datos que uno necesita para ser una persona informada. La lectura es diferente, aunque hay que considerar que uno no puede controlar lo que el lector selecciona para leer. Todas las ideas de la civilización están al alcance del lector, el cual puede decidir examinar y valorizar la importancia y el razonamiento de cada una de ellas. Yo soy una gran fanática del Internet y no tengo ningún problema con la televisión—estos son dos excelentes medios de mantener a las personas informadas. La lectura, no obstante, los educa y esa es la diferencia.

Durante el próximo mes estaremos introduciendo dos nuevos servicios para nuestros clientes. El primero es Noticias Latinas el cual cuenta con periódicos en español de todo el país los cuales estarán disponibles para todos a través del Internet. El otro servicio, es un sistema de formularios legales. Este proveerá formularios que la gente necesita durante cualquier proceso legal. Por ejemplo: divorcios, bancarrotas, acuerdo de la custodia de niños, venta de propiedades, y acuerdos de renta. Cuando trabajé en el Departamento de Referencias en el segundo piso, recuerdo que mucha gente me preguntaba por ellos, así que estoy muy contenta de poderles proveer de una manera accesible. Les ofreceré más información respecto a estos servicios en mi próximo artículo.

Recuerden que el día 12 de mayo es el Super Hoot de poesías aquí en nuestro auditorium. Vengan y vean quienes serán nombrados ganadores del concurso de poesías del Eagle-Tribune y de nuestro concurso patrocinado por el Departamento de Niños de la serie de lectura Applesause/Appleseed (publicaciones de poesías para jóvenes) producidas por el Greater Lawrence Educational Collaborative. Este evento comenzará a las 10:00 AM. ¡Nos vemos en el Hoot!

Hágase de una Página de Web Hoy ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

IRS Da Alivio a Ciertas Víctimas de Tormenta, Inundaciones en NH

CONTRIBUYENTES TIENEN HASTA 25 DE JUNIO PARA DECLARAR

El IRS anunció alivio tributario para contribuyentes del Área Declarada de Desastre por el Presidente que sufrió severas tormentas e inundaciones entre el 14 y 18 de abril de 2007. El área de desastre en Nuevo Hampshire incluye los condados Grafton, Hillsborough, Merrimack, Rockingham y Strafford.

El límite para declarar, pagar impuestos y efectuar otros trámites sujetos a un plazo de tiempo a partir del 14 de abril, ha sido postergado al 25 de junio de 2007, para los contribuyentes afectados.

“Si algún contribuyente afectado recibe una notificación de penalidad del IRS, debe llamar al número que aparezca en la notificación para cancelar cualquier interés y penalidades por declaración y paga tardía que de otra manera serían aplicadas”, dijo portavoz Sara Eguren.

Este alivio le sigue a una prórroga previa, por la cual el IRS otorgó a los contribuyentes afectados por la tormenta del noreste del 16 de abril hasta el 26 de abril de 2007, para cumplir ciertas obligaciones tributarias. El área designada de desastre inundaciones incluye ciertos condados en Nueva York y Nueva Jersey.

NUEVO PROCESO

El sistema de cómputo del IRS ahora identifica automáticamente a los contribuyentes en el área de desastre cubierta y aplica alivio automático para declaraciones y pago. Ya no necesitan identificarse.

“Quienes viven o tienen un negocio fuera de la zona incluida deberán llamar a la línea de desastres para identificarse para el alivio”, añadió Eguren. La línea para desastres del IRS es 1-866-562-5227

OTROS ALIVIOS

Los afectados tienen la opción de reclamar pérdidas fortuitas en declaraciones para este año o del año pasado. Reclamarla en una declaración original o enmendada para el año pasado brinda un reembolso antes, pero esperar podría resultar en un ahorro mayor. Para detalles, vea la Publicación 547 del IRS, “Casualties, Disasters and Thefts”.

Quienes reclamen las pérdidas en la declaración del año pasado aun deben marcar la parte superior de su declaración con “April 16 Storm” para acelerar su reembolso.

El IRS omitirá cargos usuales y acelerará solicitudes de copias de declaraciones pasadas para contribuyentes afectados que las necesiten para beneficios o para enmendar declaraciones reclamando pérdidas fortuitas. Tales contribuyentes deberían anotar la seña de desastre en tinta roja en la parte superior de la Forma 4506, “Request for Copy of Tax Return,” o la Forma 4506-T, “Request for Transcript of Tax Return”.

Los afectados que sean contactados por el IRS por recolección o examen deben explicar cómo han sido impactados para que el IRS pueda considerar adecuadamente su caso.

Pueden bajar las formas y publicaciones en www.irs.gov u ordenarlas llamando al 1-800-829-3676. La línea del IRS para preguntas en general es 1-800-829-1040.

Lo mejor de nuestros jóvenes

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Lawrence Youth Commission y el Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. honró 128 jóvenes de Lawrence como líderes en sus escuelas y en nuestra comunidad, durante el Día de Reconocimiento Anual en el Cedardale Athletic Club, que viene celebrándose por 17 años. Miembros de la Organización City CORE (AmeriCorps) bajo el liderazgo de Andrew Mente y Shari Denis-Belding planearon el evento que se llevó a cabo el 4 de mayo, 2007.

Desde 1991, la organización, en combinación con las escuelas de la ciudad (públicas, parroquiales, y charter públicas) se han concentrado en las contribuciones que los jóvenes hacen a la ciudad a través de esfuerzos voluntarios y servicio comunitario. Se requiere que cada escuela nomine a un joven y a una joven estudiante de cada grado, desde los grados 6 al 12.

Cada año, los directores, maestros y consejeros apoyan este esfuerzo, identificando a los jóvenes que dan su tiempo y talento, muchos en silencio, ayudando a otros estudiantes y en comedores populares, colectando comida, ropa, libros y fondos para socorrer a otros y ayudando a mejorar el ambiente a través de limpieza de vecindarios y otros proyectos. Más de 2,100 estudiantes de Lawrence han sido honrados durante estos eventos anuales. Este proyecto ha sido parcialmente patrocinado a través del Josephine G. Russell Trust.

Durante la pasada década, becas han sido entregadas a dos nominados para asistirlos con los costos de su educación. La beca para una estudiante ha sido nombrada en honor de María del Pilar Quintana, una inmigrante cubana, banquera y líder comunitaria que fuera fundadora y miembro de la junta directiva de Lawrence Youth Commission y de LFDEF.

Este año, la beneficiaria fue Maida



City C.O.R.E.'s Michael Caban, Yamira Cartagena and Shari Dennis-Belding, Community Service Coordinator with Maida Chaguan, Frank Moran, Patricia Karl, L.F.D.E.F. Executive Director and Andre González, at the Youth Recognition Day.

DESDE 1991, LA ORGANIZACIÓN, EN COMBINACIÓN CON LAS ESCUELAS DE LA CIUDAD (PÚBLICAS, PARROQUIALES, Y CHARTER PÚBLICAS) SE HAN CONCENTRADO EN LAS CONTRIBUCIONES QUE LOS JÓVENES HACEN A LA CIUDAD A TRAVÉS DE ESFUERZOS VOLUNTARIOS Y SERVICIO COMUNITARIO.

Chaguan, una senior en la Lawrence High School, la cual asistirá al Middlesex Community College y transferirá a UMass/Lowell. Ella fue nominada como un ejemplo a seguir en su escuela, su iglesia y asistiendo organizaciones comunitarias. Maida ha sido mentora de mujeres jóvenes que estaban luchando para aprender y ella les ayudó a tener éxito en la escuela. Adicionalmente, ella ha cooperado en distintos proyectos reuniendo alimentos así como limpieza del Río Spicket. Ella ha sido inspirada por las palabras de Albert Einstein: “Sólo una vida vivida para otros

es una vida que vale la pena vivir”.

La beca para el estudiante masculino se da anualmente en memoria de Francisco Narganes, un antiguo maestro de CCHS y Asistente del Director de la Escuela Bruce. Su muerte prematura cuando se dirigía a asistir en un juego de baloncesto de su hija dejó un gran vacío en la comunidad. Este año, el beneficiario fue Frank Morán, un senior en la Escuela Central Catholic High School el cual asistirá a Merrimack College en el otoño. Frank fue nominado como un líder escolar sin precedentes, ha asistido en colectas de alimentos para Lazarus House y Bread and Roses, y el pasado año dio una cantidad extraordinaria de su tiempo como tutor de Esperanza Academy.

Nominado por el Congresista Marty Meehan en el 2006, Morán fue seleccionado para servir como Congressional Page. Morán fue uno de 24 jóvenes del país que fue seleccionado. Él siente gran satisfacción en poder compartir su tiempo y conocimientos con otros estudiantes y en su tesis escribió: “El servicio comunitario ha encendido una llama en mí que me hace desear ayudar a otras personas e influenciar sus vidas de una forma positiva”. Acerca del tiempo que pasó en Washington D.C. como Congressional Page, dice: “Me gustaría hacerlo de nuevo”.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades



Desayuno con los Boy Scouts

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El 2 de mayo, 2007, Rumbo patrocinó un desayuno con los Boy Scouts de América, Concilio Yankee Clipper, para planear los detalles de una cena-gala que se aproxima, donde serán honrados tres merecedores ciudadanos por sus contribuciones al Valle de Merrimack. Ellos son: Philip F. Laverriere Sr., Lana L. Schofield and Charles D. Boddy, Jr. El desayuno, llevado a cabo en la Cafetería Reggies, localizada en el Greater Lawrence Technical School, fue preparado y servido por este grupo de jóvenes, talentosos que cursan estudios en ese plantel. Ellos son, Sheila Fernández, Elba Torres, Megan Moynihan, Juan Santiago y Nicole Abate.

Boys Scout Breakfast

On May 2, 2007, Rumbo sponsored a breakfast for The Boy Scouts of America, Yankee Clipper Council, to plan for the up-coming gala dinner where three well deserved citizens will be honored for their contributions to the Merrimack Valley, Philip F. Laverriere Sr., Lana L. Schofield and Charles D. Boddy, Jr. The breakfast, held at Reggie's Cafeteria located at Greater Lawrence Technical School, was prepared and served by this group of young, talented students from the facility. They are, Sheila Fernandez, Elba Torres, Megan Moynihan, Juan Santiago and Nicole Abate.



¿Necesita usted seguro de salud?

Una nueva ley del Estado de Massachusetts requiere que todo adulto, de 18 años o mayor, tenga seguro de salud.

Nuestros asesores financieros tienen la información que puede ayudarle a registrarse en un seguro de salud.

Llame para hacer una cita:
978-683-4000 x 2069 o 2914

1 General Street
Lawrence, MA 01842

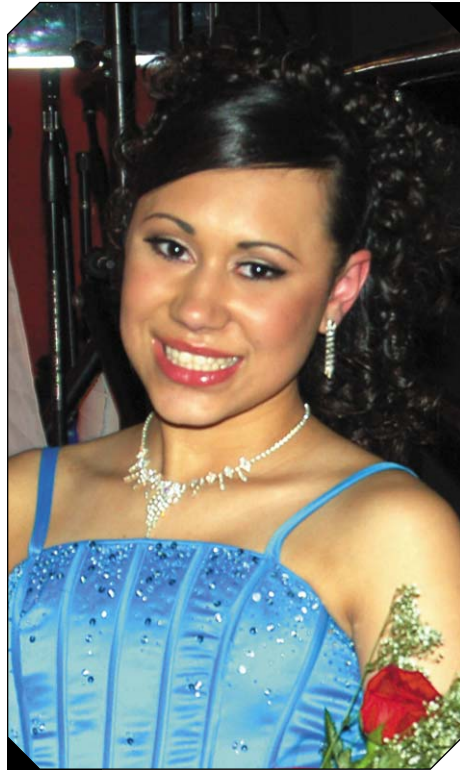


El Movimiento Puertorriqueño elige su Reina

Por/By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Movimiento Puertorriqueño llevó a cabo su certamen anual para elegir a su reina, la cual los representará durante el año 2007 y muy en especial durante las fiestas venideras de la Semana Hispana. En dicha ocasión la Srta. Rosanna Nieves fue seleccionada Reina del Movimiento Puertorriqueño, en el concurso efectuado en el Club Nocturno Galaxia, el 5 de mayo. También, Nieves fue seleccionada como Miss Cooperación, Miss Fotogénica y Miss Talento.

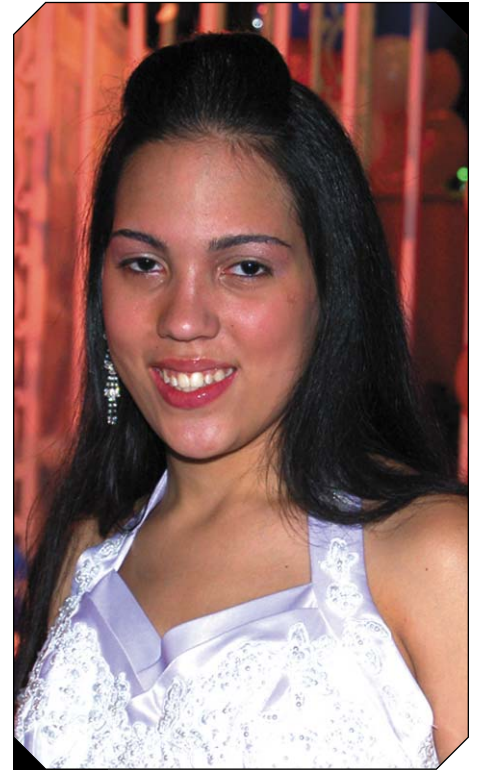
Marisha Dilenis Paulino fue coronada Princesa y Shameeka Rodríguez fue seleccionada Virreina. Rodríguez también fue seleccionada Miss Amistad entre sus compañeras concursantes. Otras participantes fueron Victoria Robles e Itzamar Calderón. Aracelis Sullivan actuó como M.C. y el jurado estuvo compuesto de Amila Colón, Armidys Anico, Dorislin Martínez y María Isabel Ruiz de Alba.



CANDIDATA #1
Marisha Dilenis Paulino



CANDIDATA #2
Rosanna Nieves



CANDIDATA #3
Shameeha Rodríguez

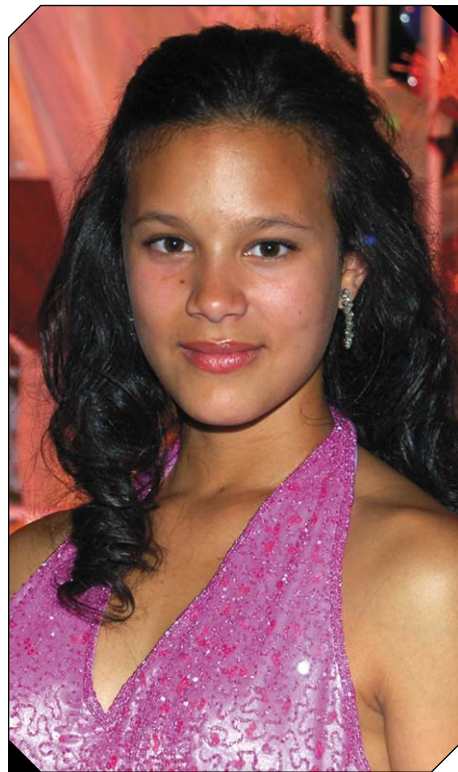
Movimiento Puertorriqueño elects its Queen

Movimiento Puertorriqueño held its annual pageant to elect the Queen who will represent them during the year 2007, and specially, during the Hispanic Week celebrations. On that occasion, Rosanna Nieves, was elected Queen, in an event held May 5, at Galaxia Nightclub. Also, Nieves was selected as Miss Cooperation, Miss Photogenic and Miss Talent.

Marisha Dilenis Paulino was crowned as Princess and Shameeka Rodríguez was selected Vicereine (runner up). Rodríguez was also selected as Miss Friendship among her peers. Other participants were Victoria Robles and Itzamar Calderón. Aracelis Sullivan acted as M.C. and the jury was made up of Amila Colon, Armidys Anico, Dorislin Martínez and María Isabel Ruiz de Alba.



Sara Saldaña, Madrina del Movimiento Puertorriqueño, agradeciendo el pequeño homenaje que se le rindió por sus múltiples servicios a la comunidad y por su involucramiento con las Batutas del Movimiento Puertorriqueño.



CANDIDATA #4
Victoria Robles



CANDIDATA #5
Itzamar Calderón

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on May 15th

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

Lantigua Wins Funding for Lawrence Non-Profits in Fiscal 2008 House Budget

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) today announced that the fiscal 2008 state budget approved last Friday by the House of Representatives provides funding for several Lawrence-based non-profit groups, among them two first-time recipients.

With a projected \$1 billion shortfall in state revenue over the coming year, Lantigua said legislators faced a significant challenge simply to maintain current funding levels. He called receiving two new earmarks - \$50,000 for the Merrimack Valley Community Service Corps and \$25,000 for the International Institute of the Merrimack Valley - "a small miracle."

"This was a tough, tough fight," Lantigua said. "I was fortunate to bring home what I did for the organizations I've supported in the past, let alone two new ones. A lot of people walked away shaking their heads."

In sharp contrast to last year, when he successfully sought an increase in state funding for many local organizations, Lantigua said that funding for all previously included groups remained at fiscal 2007 levels. The New England Puerto Rican Alliance received \$125,000. Casa Dominicana, another community and cultural education program, also was

level-funded at \$125,000. Food for the World Pantry received \$105,000, while the YWCA of Greater Lawrence, Neighbors in Need, and Lawrence Learning Center all received \$100,000. Arlington Neighborhood Association, a community development corporation focused on creating a safer, cleaner environment, received \$60,000. Family Service, Inc. was awarded \$50,000.

Lantigua said he was especially pleased that his requests on behalf of Merrimack Valley Community Service Corps and the International Institute of the Merrimack Valley were adopted by the legislature.

"Those were bright spots in a cloudy economic picture," he said. "I was really happy to be able to help those organizations." Lantigua added that he and Senator Steven A. Baddour (D-Haverhill) would continue to support a \$100,000 earmark for the Massachusetts Hispanic Law Enforcement Association.

As chairman of the Massachusetts Black Legislative Caucus, Lantigua filed a budget amendment which will provide \$350,000 to the William Monroe Trotter Institute, a minority studies program administered by the University of Massachusetts at Boston.

Lawrence Public Schools were funded

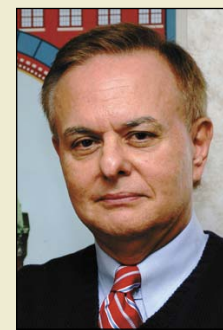
THE NEW ENGLAND PUERTO RICAN ALLIANCE RECEIVED \$125,000. CASA DOMINICANA, ANOTHER COMMUNITY AND CULTURAL EDUCATION PROGRAM, ALSO WAS LEVEL-FUNDED AT \$125,000. FOOD FOR THE WORLD PANTRY RECEIVED \$105,000, WHILE THE YWCA OF GREATER LAWRENCE, NEIGHBORS IN NEED, AND LAWRENCE LEARNING CENTER ALL RECEIVED \$100,000.

at \$128.5 million, more than \$5 million over last year's level. Greater Lawrence Technical School was awarded \$21.3 million, up from \$20.4 million. Lawrence also is slated to receive \$24.2 million in state lottery revenues, and additional assistance totaling \$190,699.

Lantigua said he would continue to pursue local funding options as debate moves to the Senate next week, and when the legislature considers additional budget items in the summer and fall.

"In this difficult time, we did better than expected," he said. "I will continue to fight for the resources that Lawrence needs."

Patrick J. Costa selected finalist as General Manager of the year



Patrick J. Costa has been notified that he has been selected as a finalist as General Manager of the year at the Hispanic Radio Awards to be




held in San Antonio Texas on May 23, 2007. Costa stated, "I am honored to be considered, and look forward to this momentous occasion."

The event sponsored by Radio Ink magazine is a national conference on Hispanic radio in the United States. Attendees will be the pioneers and leaders of Hispanic Radio from all over the country, and will gather to seek ways to build the industry together and grow radio's overall share of revenue.

Mr. Costa has been involved with Hispanic broadcasting since 1990. He is the general manager and co-owner of Costa Eagle Radio Ventures which operates WNNW, WCEC and WCCM. The company is also co-owned by the Eagle-Tribune.

Catch All The Action!

en español!

Exclusively On

am
1490

WCCM

Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 00 para leer este artículo en Español

Signs of progress

It's been a long time that we have been hearing about police abuses in Lawrence and finally, there's progress.

Last Saturday, May 5th, the Boston Globe had its first article touching this issue and the Eagle-Tribune surprised everyone with the news that Officer Kyle Wilcox had been suspended for 30 days without pay "for failing to protect a suspect who emerged bloodied and bruised from the police station lockup."

There is no mention that he was the one who caused the bleeding and bruising in the first place but seems that Chief John J. Romero judged him and punished him to 30 days without pay and that is the end of the story, instead of conducting an investigation. In a month he'll be back beating and bruising as usual – as long as he "protects the suspects in lockup" (whatever that means).

We are still very curious to find out

how this Officer Kyle Wilcox made it to Lawrence Police Department with the questionable past he has having killed a young black man in Boston with a bullet in the back of the neck – in self defense because he thought he had a gun. No gun was found and he ended up here.

Also, last Saturday morning, the Public Safety Committee held an emergency meeting in the City Council Chambers with Police Chief John J. Romero listening to several victims describing their encounters with police officers. Unfortunately, this meeting was not widely advertised and many of the people who originally attended the Casa Dominicana meeting with the American Civil Liberties Union did not find out about this one.

Even when half the room was filled with police officers in plain clothes, it must have been hell for the chief having to sit there listening but that's what he gets for not paying attention when people like me tried to reason with him before. Every time we went to see him regarding police officers committing abuses his standard answer was, "I don't have a record of it; it never happened." Had he made an attempt to at least look at the cases, he would have

WHEN THE MAYOR REFUTED MY COMMENTS SAYING THAT IT IS NOT POSSIBLE BECAUSE THERE ARE VIDEO CAMERAS I WAS ABLE TO EXPLAIN THAT THE CAMERAS WERE NOT WORKING AND THE ONE FACING THE CELLS WORKS BUT THE COPS KNOW WHERE THE "BLIND SPOTS" ARE. THE CHIEF PROVED ME RIGHT WHEN HE ADMITTED TO THE EAGLE-TRIBUNE THAT THERE WERE NO CAMERAS.

discovered the seriousness of the situation among his men.

Where is the attention directed?

As a result of my complaining to the Chief and Mayor Michael J. Sullivan, I was interviewed last year by Emil DeFusco Jr., the Internal Affairs Investigator. Again this year, because I insisted during a radio interview with Mayor Sullivan that abuses are happening right in the police station. When the mayor refuted my comments saying that it is not possible because there are video cameras I was able to explain that the cameras were not working and the one facing the cells works but the cops know where the "blind spots" are. The Chief proved me right when he admitted to the Eagle-Tribune that there were no cameras.

Guess who started getting harassing telephone calls again? When I refused to answer I received a registered letter from Sgt. DeFusco requesting my cooperation. All he wanted was the named of the officers feeding me information and they are not getting that from me so I left him a telephone message detailing that much and thanking them for installing new cameras throughout a week earlier – including a wide-angle lens in front of the cells. I told him in my message, "Hopefully, we won't have any more of those problems."

Some one recently told me that the Chief does policing through press releases. His latest one to the Eagle-Tribune explains how 24 officers have been disciplined in six years for many different reasons. That was ignoring and looking the other way instead of so many things we tried bringing to his attention.

We are only talking about a small group of trouble-makers. If he really tries to go by the book, they would have been gone by now.

Moises Fernandez's 911 call

If you wish to listen to Moises Fernandez's call to 911 from the Lawrence Police station cell, visit our website www.rumbonews.com and press 911.

CONTINUES FROM PAGE

6

Improving the City: A little at a time

established a strong relationship with Notre Dame High School in order to get our youth involved in the process of improving our city and many of them are working in different projects. Lourdes Ramos has been interning since September of 2005 and feels very strongly that her presence has a positive impact on many of the decisions made in that department. "My opinion is taken into consideration even though I am a student. That will look very good in my resume," said Lourdes already looking into a future career in public service.

STOREFRONT IMPROVEMENT PROGRAM

This program is still looking for businesses interested in renovating the outside of their building. They can get up to \$40,000 in deferred loan for commercial loan improvements loan that is forgivable after ten years.

The Storefront Improvement Program (SIP) provides up to 75% of funding (up to \$40k) for businesses in designated districts to improve their storefronts. Eligible improvements include: exterior painting, repointing, cleaning, replacement of original architectural features, removal of existing signs and installation of new signs. Also, included, if approved, at no cost, are architectural and design related fees.

BROWNFIELDS CLEANUP REVOLVING LOAN FUND

They offer loans that can be used to remediate contaminated sites. These low interest loans to developers of Brownfields Properties, encourage the redevelopment of contaminated industrial properties.

For additional information, please visit: www.hud.gov/offices/cpd/economicdevelopment/programs/rc

For additional information, please contact Sharon DuBois, Community Development Department, (978) 794-5891, x17 or sdubois@cityoflawrence.com

BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

Boston's Mammography Van

Will be coming to your neighborhood to do mammography screenings. Please call for more information or to schedule an appointment.

Vendrá a su vecindario a hacer mamografías. Para obtener más información o para hacer una cita, por favor llámenos.

DATE | FECHA
Saturday, May 12th, 2007 Sábado 12 de Mayo, 2007

TIME | HORA
8:00 am - 3:00 pm

PLACE | LUGAR
YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence MA

CONTACT PERSON | PERSONA DE CONTACTO
Miverva Grullón
(978) 687-0331 Ext. 1048



IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

Trouble in paradise

At the last council meeting Kathi R. (Kathleen Corey Rahmey) was absent. I thought because of all the rains she was pumping brown water out of her cellar into her neighbor's yard, when all the while she was with the Methuen Ranger Band down in Disney World.

It brings back memories; I loved my days with the Methuen Ranger Band and with wonderful parents that surrounded us for those years.

Well, well, well... Kathi R. has tossed her girdle into the ring to be mayor. Just what we need: another queen who is also full of herself! Kathi R. is Sharon M.oney Pollard losing a little weight and dying her hair brown!

Kathi R. has been one of old shar's staunchest supporters since her conception as a cubby councilor. To this day poor Kathi cannot come out and say old shar has been diverting money for her own benefit.

Hell NO! She needs old shar's voting base. Looks like Kathi R. is backing Sharon M.oney Pollard to the grave.

What this really is about folks is the fact that Billy Manzi is not protecting the chief to the extent the mob mentality crowd would like him to. Remember the mob that stormed city council chambers, waving Lebanese flags chanting and then offering up a prayer for everlasting life for those that supported Joey Solomon? I might have also heard a mention of virgins. That night I was told by Kathi R.'s hubby, "You are not worthy to kiss my people's feet!"

What do these feet look like? Who wants to kiss these feet? I have heard of some people out there who kiss another part of the body. I believe Sharon, Billy and Kathi know all about this business. You know loyal readers, this ritual kissing is in order to climb up the politico ladder.

Not that I am defending Billy the bridge, because he is responsible for the birth of the chief and da dawwg, but what can Billy do to defend these two when their personal antics are just plainly indefensible! They have brought everything that is now crashing down on them, themselves.

Billy and Sharon and especially Billy have been enabling these bad boyz for

over six years! These are Billy's buds! They have no defense for their abhorrent behavior. You cannot have it both ways, make fabulous salaries and not be held accountable. At least that is the way of the private sector.

That is what the masses are screaming at Billy now! JUST WHOM DO YOU REPRESENT.

We know for a fact that Kathi R. is going to solely represent the Lebanese people; she has proven this by her cheerleader behavior at the mob clutch! Incredibly, it was whispered to me that Kathi R was actually responsible for the mob assembly. I just don't believe that she would do such a stupid thing, as have "her people" storm the council chambers and try and intimidate the councilors.

It did take my breath away when she pronounced her name with a guttural sound, somehow trying to signal the crowd that she was one of them!

I hate to tell you this Kathi but there are many more ethnicities in the City of Methuen that need representing... We are all lumped together; WE CALL OURSELVES AMERICANS!

And we are all smart enough to know that good and bad come in every ethnicity; the mark of a true leader is to rule in favor of all of us in the City of Methuen, no matter where your family hailed from. Tragically, even if it is one of your own, justice must be served.

Take me for example: no one is prouder that my family hailed from Ireland and England. My father George F. Bahan and his four brothers were pioneers in chiropractic medicine in the early fifties. They had to practice their profession in Salem, New Hampshire because to be a chiropractor in Massachusetts was illegal! Imagine that!

I still am not deluded enough to think that there are Irish or English people beyond reproach. Hey, I have to overcome the likes of Marty "term limit" Meehan and Teddy "don't drive off the bridge" Kennedy.

In a heartbeat I would cut them loose if they were not representing the best interest of the people... Oh wait, I never voted for

these windbags to begin with. I take the American thing much more seriously than I do my ethnic background.

IN AMERICA WE ARE ALL AMERICANS AND SHOULD BE JUDGED BY OUR ACTIONS NOT OUR ETHNICITY! AMERICA IS THE GREAT MELTING POT, I AM PROUD TO BE AN AMERICAN... GOD BLESS AMERICA!

The latest buzz is that Billy the bridge has talked Kathi R. down. After all, isn't it already designated that Billy will serve six years? It would be real crass of Kathi R to try and jump in on his parade.

The thing I find the most troubling is that for some reason these crowned politicians think that the masses are not catching on to what has been going on for years now in our beloved Methuen. They think we are stupid!

Remember you reap what you sow. And sow you have Sharon, Billy and Kathi! The mess in Methuen can be linked directly back to the decisions you have all made while you sat in the catbird seat.

Be afraid, more and more people are catching on! Solomon is insuring it!

Palmisano joins Elder Services



Anthony C. Palmisano of North Andover has joined Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. as director of development bringing 20 years of marketing, communications, sponsorship and public relations experience to the agency.

Prior to joining Elder Services, Palmisano was a senior account manager with Trinity One Marketing where he specialized in sponsorship marketing for a myriad of clients including the Boston Celtics, New Hampshire Fisher Cats and The Boston Herald. He has extensive media experience, having previously worked for WEEI Sports Radio, Fox Sports Net NE and Sporting News.

Tony has a bachelor's degree from Loyola College in Baltimore, and an MBA from Georgetown University. He is also currently serving as an executive council member of the St. Alfio Society in Lawrence, MA.

"There are tremendous challenges facing elders today. My goal is to develop a broader awareness for the role Elder Services plays in elder advocacy", said Palmisano.

Billerica Cat Care Coalition Presents the 3rd Annual *The Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction*



When & Where:

Friday May 18, 2007, 7:00 - 9:30 pm
Wyndham Billerica Hotel
270 Concord Road, Billerica, MA 01821

Event Information:

Sample chocolate creations by *Starbucks, Belgian Truffle House, Ye Olde Pepper Candie Companie, Whole Foods, Trader Joe's, Panera Bread, Stirrings* and many more.

Live jazz by "Moon Glow".

Ticket Information:

Tickets are \$25.00 each and are available online at:
www.billericaecatcarecoalition.org or at the following locations:

- The Cat Dr. - Bedford, MA
- Middlesex County Animal Hospital - Billerica, MA

About the Billerica Cat Care Coalition:

The BCCC is a non-profit, 501(c)(3) organization working to help feral and abandoned cats and kittens.



Billerica Cat Care Coalition, P.O. Box 141, North Billerica, MA 01862

Spring Fashion Show & Brunch to benefit The Pettengill House in Salisbury

A Spring Fashion Show & Brunch to benefit The Pettengill House in Salisbury will be held Sunday May 20, from noon - 2:00 PM at the Normandy Upper Deck, Broadway, Salisbury Beach. Entertainment provided by The Lynn Lynch Quartet. Clothes provided by T.J. Maxx (Rowley).

The Pettengill House is a non-profit social service agency serving Amesbury, Salisbury, Newburyport, Merrimac, W. Newbury, Newbury and Rowley.

Pettengill House programs include Food Pantry, Saturday Night Meals Program, Support Groups, Crisis Intervention, Individual/Family & Group Counseling and Emergency Assistance.

Tickets for this event are \$20.00 (which includes a free raffle ticket for some great prizes) and are available at:
Linda's Alpha-Omega Salon
4 Elm St., Salisbury Sq, Salisbury, MA
or call: 978-463-4211

Sponsors for the Spring Fashion Show/Brunch are: The Upper Deck, Linda's Alpha-Omega Salon, The Culture Loft, T.J. Maxx (Rowley), Hidden Treasures, and Pat's Homemade Candy.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

1

Foro Abierto sobre abuso policiaco en Lawrence

Gosselin presidió la reunión de la que también tomaron parte la Concejal por el Distrito B Grisela Silva y DiMarca. El Concejal por el Distrito C, Jorge González, también miembro del comité, se excusó de asistir por razones muy personales.

Durante la participación pública, Alicia Lugo fue la primera en declarar para explicar su situación. Lugo dijo que la policía ha fabricado cargos contra ella que le han costado su trabajo además de miles de dólares en abogados. Lugo y sus hijos fueron acusados de tener perros peleando en su casa y sus dos perros les fueron decomisados. Uno de los perros murió mientras estaba bajo custodia de la policía y el segundo aún se encuentra en la perrera municipal desde julio 2006. Los cargos a Lugo fueron reducidos a 'abuso animal' y de acuerdo con ella, ahora la policía quiere regalar su perro.

De acuerdo con Kurt Chiarenza, E-Force Specialist, honorablemente dado de baja y reservista del Ejército de los Estados Unidos, que fue el segundo en testificar, después de tres años de haber sido apuñalado y de entregarles cartas al Alcalde Michael J. Sullivan y al Jefe de Policía Romero diciéndoles que él puede identificar a dos de sus asaltantes, la policía no ha hecho nada para traerlos a la justicia.

"Yo necesito toda la ayuda que puedan darme," dijo el activista comunitario con Lawrence Methuen Community Coalition, Domingo Meléndez, declaró que él no tenía una queja en contra de la policía, sólo un comentario, "cuando estos casos suceden, ellos sólo ven la parte mala de la historia," dijo Meléndez.

Según explicó Mark Gray, él se encuentra envuelto en un difícil divorcio el cual ha envuelto a la policía en varias ocasiones. Los derechos de visitas a sus hijos le han sido suspendidos y él necesita ciertos documentos de la policía para ser presentados en la corte y por más de dos años la policía rehúsa entregárselos.

Moisés Fernández, el cual alega haber perdido parte de su oreja mientras estaba bajo custodia policiaca el pasado diciembre 6, 2006, explicó cómo fue golpeado por el Oficial Wilcox. "El golpe que me dio fue intento de asesinato", dijo Fernández.

Después de la reunión, el Concejal DiMarca dijo estar favorablemente impresionado por la forma en que la Concejal Gosselin había conducido la reunión. "Ella estuvo muy calmada y les dio a todos el tiempo necesario para hablar, incluyendo a aquellos que llegaron tarde", dijo DiMarca. Este fue el caso de Eusebio Alicea, el cual llegó tarde y cuando le llegó

el turno de hablar, la Concejal Gosselin le pidió que se quitara la gorra. "acabo de levantarme", explicó Alicea tratando de excusar su apariencia. "No se preocupe; si yo puedo soportar a la gente de DPW, yo puedo soportarlo a usted", le dijo para calmarlo. Alicea habló en nombre de su hijo, Nathien, el cual fue golpeado y rociado con pepper spray mientras estaba esposado, de acuerdo con su historia.

Después de hora y media de declaraciones, el Concejal DiMarca propuso enviar este asunto al pleno del concilio con la recomendación de crear una Junta Civil para vigilar las acciones de la policía. Hubo intercambios de argumentos entre DiMarca y la Concejal Silva que prefería parar la moción hasta el 17 de mayo, cuando la ciudad debe responder al ACLU acerca de estos incidentes. Luego de varias discusiones y de mutuo acuerdo entre los Concejales y el Chief Romero y con la recomendación del Abogado de la Ciudad, Richard D'Agostino, el cual pidió cautela, "ya que todos representamos los intereses de la ciudad y cualquier información debe ser procesada y examinada y proceder con mucha cautela en caso de responsabilidad", fueron a sesión ejecutiva, la cual duró unos 40 minutos.

Después que terminaron las deliberaciones de la sesión ejecutiva, el Comité Ad-Hoc por votación de 3-0 estuvo de acuerdo en enviar la idea de la creación de un comité civil ante el pleno del concilio con un voto favorable. "Probablemente ellos la enviarán al Comité de Ordenanzas para considerarla detalladamente", dijo DiMarca.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

ANA Synchers Novice Team Takes 5 Gold Medals in New England Competition!

The ANA Synchers, the synchronized swim team of the Andover/North Andover YMCA is known for winning medals. In fact the Intermediate and Age Group teams medal in virtually every meet they participate in. Well it seems that their younger teammates have been paying very close attention! Last weekend the ANA Synchers Novice team took home five gold medals in the New England Synchronized Swimming Association Novice and Masters Invitational Meet in Watertown, MA on April 29, 2007.

There was no stopping these young swimmers last weekend! Swimming for gold on the 8-under team were Nikita Chogle and Angela Szarek of Andover, Emily Mastrocola of North Andover, and Francesca Sajedi of Acton. Anna Lang, Angela McNamara, and Rachel Slade of Andover and Lily Koenig of Boxford took home the gold in the 9-10 age category.

ANA competitors had a tough day in the pool when it came to duets and trios as well. In the 8 and under age group category, first place medals went to Francesca Sajedi and Anna Lang for their duet and Nikita Chogle, Emily Mastrocola, and Angela Szarek for their trio. In the 9-10 category Lily Koenig, Angela McNamara, and Rachel Slade finished the day by grabbing yet another gold for their team for an outstanding trio performance. Truly an impressive day for the ANA Synchers Novice Team!

For more information find ANA Synchers online at www.anasynchers.org. If you are interested in becoming a synchronized swimmer or coach, please contact head coach Eugenia Gillan at 978-886-7075.



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



Ad Council

YMCA HEALTHY KIDS' DAY

The Merrimack Valley YMCA joined more than 1,500 YMCAs nationwide in the 16th annual YMCA Healthy Kids' Day. The event was celebrated locally on Saturday, April 28. An opportunity for kids and families to "Put Play in Their Day," this special event uses free, fun, engaging and creative activities to encourage children and families to adopt behaviors that support a healthy lifestyle. YMCA Healthy Kids' Day is part of YMCA Activate America, a national initiative designed to help children and adults discover and sustain healthier ways to live.

"The need is as strong today as ever before," said Elizabeth A. Covino, Merrimack Valley YMCA's director of marketing/public relations. "Families are under increased stress and struggle to balance work, family and health to find supportive communities. More physical activity through play helps children better manage stress, succeed in school, reduce frustration, build energy and, most of all, learn skills that encourage a lifetime of activity."

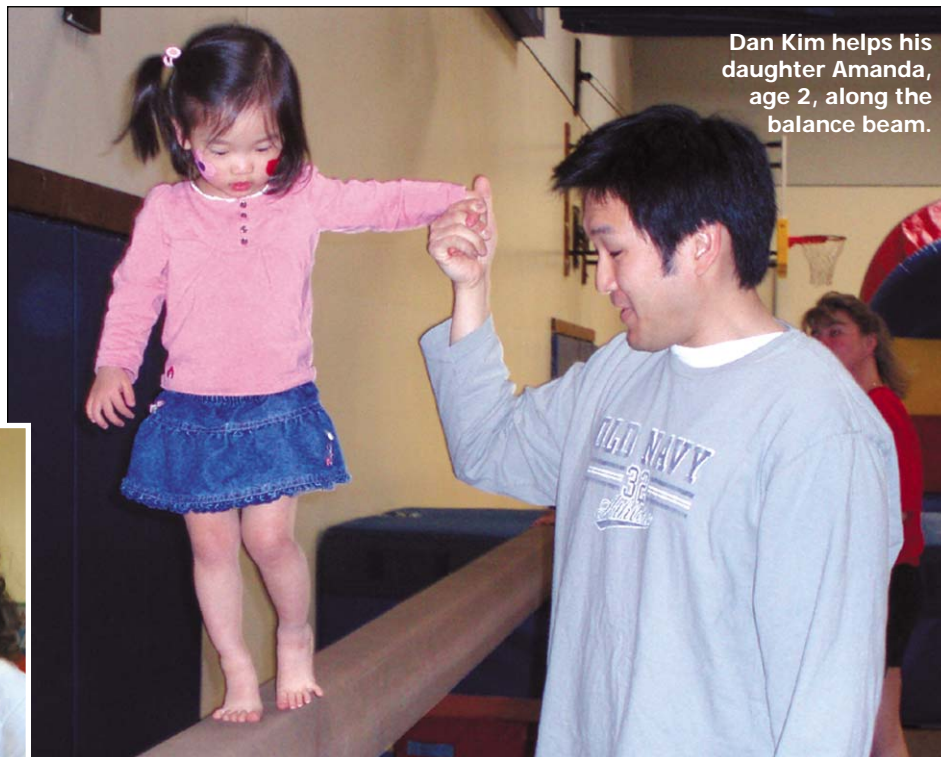
Activities took place at the Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA and Methuen YMCA including: family fun swim, indoor obstacle courses, fun runs, arts & crafts, sports clinics, and games. Healthy snacks were donated by Cedar's Mediterranean Foods of Haverhill, Yoplait/Colombo of Methuen, Bagel Boy of Lawrence, Regenie's Pita Chips of Haverhill, and Dad's Vending.



Getting ready to enjoy the Healthy Kids' Day activities at the Lawrence YMCA is Newton DelaCruz (back row). He is pictured with Ester Galvez, age 5; Sarai Galvez, age 6; Emyliana DelaCruz, age 9; Noely Galvez, age 4; and Elvis DelaCruz, age 8.



Eric Perez, age 4 of Haverhill, tossed the football during Healthy Kids' Day, while waiting for his turn in the Bounce House at the Lawrence YMCA.



Dan Kim helps his daughter Amanda, age 2, along the balance beam.



Waiting for children to register at the Lawrence YMCA are Aaron Cerullo, age 14, and Jasmine Ramirez, age 12, volunteers in the YMCA Junior Teen Achievers Program.



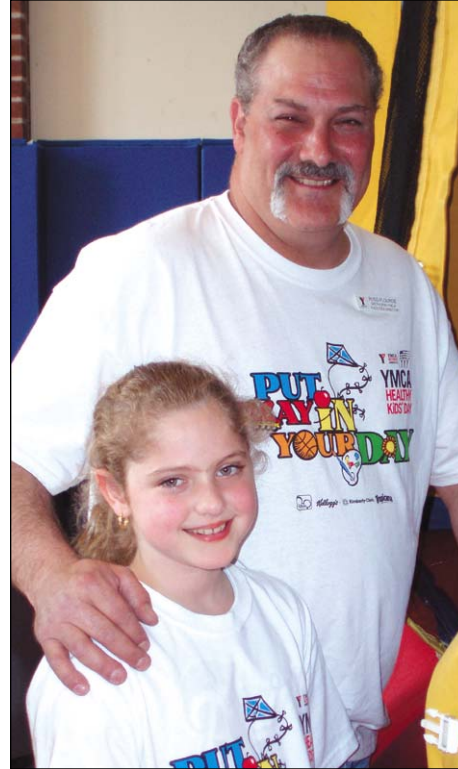
Shooting hoops in the gym were: Diana Vasquez, age 14; Alex Vasquez, age 6; Daniel Vasquez, age 4, and Cynthia Tajada, age 11.



Elizabeth O'Connor, age 9, of North Andover, gets her hair cut during healthy Kids' Day at the Andover/North Andover YMCA by Nicole Catania of Snip-Its kids hair salon of North Andover.



Ana Fuertes, Ana Lucia Cuervas, and Yudith Mezquita, from Small Smiles Dental Clinic of Lawrence, shared information about oral hygiene during Healthy Kids' Day.



Russ Plourde and daughter Cassandra wait outside the Bounce House inside the gymnasium at the Methuen YMCA.



Helen Zhou, age 4 works on a craft project during Healthy Kids' Day at the Andover/North Andover YMCA.



Ginny Spinelli and Rebecca Baillarg of Girls, Inc. of Lowell's double-dutch jump rope team lead this fun activity at Healthy Kids' Day. Jumping is Monique Mai of Methuen.



Manning the spin art station at the Methuen YMCA are: Kristen Devlin, Evelyn Dianiz De Jesus, and Hugo Rubirosa.



Aaron Kenneally, age 4, hops up in the driver's seat of the Methuen Fire Department's truck that was on display at Healthy Kids' Day at the Methuen YMCA. He's pictured with fire fighters John Piantigini and Tracy Blanchette.



Serving healthy snacks were YMCA staffers: Preschool Director Amanda Enos, District Member Services Associate Director Sara Albert, and Aquatic Director Claudia Soo Hoo.

The best of our youth

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 11 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

The Lawrence Youth Commission and Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. honored 128 Lawrence youth as leaders in their schools and in our community at the 17th Annual Youth Recognition Day held at Cedardale Athletic Club. Members of the organization City CORE (AmeriCorps) program, under the leadership of Andrew Mente and Shari Denis-Belding planned and carried out the day's event, held on May 4, 2007.

Beginning in 1991 the organization has partnered with schools in the City (public, parochial and public charter) to build a greater awareness of the contributions of young people to the City of Lawrence through volunteer efforts and community service. Each school is requested to nominate a male and female student at each grade from six through twelve.

Principals, teachers and counselors annually support this endeavor, identifying young people who give of their own time and talent, often quietly, tutoring other students, assisting at food pantries and soup kitchens, collecting food, clothing, books and funds to assist others, and helping to improve the environment through clean-



City C.O.R.E.'s Michael Caban, Yamira Cartagena and Shari Dennis-Belding, Community Service Coordinator with Maida Chaguan, Frank Moran, Patricia Karl, L.F.D.E.F. Executive Director and Andre González, at the Youth Recognition Day.

ups and other projects. More than 2100 Lawrence students have been recognized and honored through this annual event. This project was partially funded through the Josephine G. Russell Trust.

For the past decade scholarships have also been awarded to two senior nominees to assist with costs of higher education. The Scholarship for a female student is named for Maria del Pilar Quintana, a Cuban immigrant, banker and community leader who was a founding board member of the Lawrence Youth Commission and LFDEF.

This year's recipient was Maida

PRINCIPALS, TEACHERS AND COUNSELORS ANNUALLY SUPPORT THIS ENDEAVOR, IDENTIFYING YOUNG PEOPLE WHO GIVE OF THEIR OWN TIME AND TALENT, OFTEN QUIETLY, TUTORING OTHER STUDENTS, ASSISTING AT FOOD PANTRIES AND SOUP KITCHENS, COLLECTING FOOD, CLOTHING, BOOKS AND FUNDS TO ASSIST OTHERS, AND HELPING TO IMPROVE THE ENVIRONMENT THROUGH CLEAN-UPS AND OTHER PROJECTS.

Chaguan, a senior at Lawrence High School who will attend Middlesex Community College and transfer to UMass/Lowell. She was nominated as an outstanding role model in her school, her church and in assisting community organizations. Maida has been a mentor to young women who were struggling to learn and she helped them succeed in school. Additionally she assisted in collecting for food projects and a clean up of the Spicket River. She is inspired by the words of Albert Einstein: "Only a life lived for others is a life worthwhile."

The scholarship for a male student is given annually in memory of Francisco Narganes, a former teacher at CCHS and Assistant Principal of the AB Bruce School. His untimely death en route to coach his daughter's basketball game left a void in our community. This year's recipient was Frank Moran, a senior at Central Catholic High School who will attend Merrimack College in the fall. Frank was nominated as an unprecedented school leader, has assisted in food drives for Lazarus House and Bread and Roses, and this past year has given an extraordinary amount of time as a tutor at Esperanza Academy.

Nominated by Congressman Marty Meehan in 2006, Moran was selected to serve as a Congressional Page. Moran was one of 24 students from around the country selected. He is grateful for being able to share the gift of time and knowledge with other students and states in his essay: "Community Service has lit a fire in me that yearns to help people and affect their lives in a positive way." About his time spent in Washington D.C. as Congressional Page, he said "I wish I could do it all over again."

Family night at Child Development and Education, Inc.



Group of Children participants of the Child Development and Education, Inc. program during a dinner offered to their parents on April 27, 2007.

Child Development and Education, Inc. applied for and received DOE's After School and Out of School Time Quality Grant. This grant provides academic support and homework assistance to 56 students during the after school hours. Our program includes having our bilingual child care and education coordinators offer students in our family

child care homes, a weekly program of homework assistance, ELL help, literacy activities, and other specialized assistance.

This is a benefit to the parents, especially non-English speakers, because it alleviates the stress of having to rush home from work to do homework with their children.

CONTINUES FROM PAGE
3

Open forum on Lawrence Police abuse

part of his ear while in police custody on December, 6, 2006, explained how he was beaten by Officer Wilcox. "The blow he gave me was with the intent to kill me," said Fernandez. After the meeting, Councilor DiMarca was very impressed with the way Councilor Gosselin conducted the meeting. "She was very calmed and gave everybody all the time they needed when they came to the mic, even allowing people who came in late to speak," said DiMarca.

This was the case of Eusebio Alicea who came in late and when he was allowed to speak was asked by Councilor Gosselin to remove his hat. "I just jumped out of bed", said Alicea trying to excuse his appearance. "Don't worry, If I can handle the DPW people I can handle you," said Gosselin calming him down. Alicea spoke on behalf of his son, Nathien who was also beaten and pepper sprayed after being handcuffed, according to his story. After an hour and a half of depositions, Councilor DiMarca proposed to send this matter to the full council with the recommendation of creating a Citizen Review Board to oversee the police actions. There were arguments between Councilors DiMarca and Silva, who wants to table it until May 17, when the city must respond to ACLU about this charges.

After some arguments and by mutual agreement between the City Councilors and Chief Romero, and the recommendation of City Atty. Richard D'Agostino, who requested caution, "Since we all represent the city's interests and any information should be examined and proceed with caution in case of liability." They went into executive session which lasted for about 40 minutes.

After the executive session, deliberations ended, the Ad-Hoc Committee by vote 3-0 agreed to send the creation of a Citizen Review Board to the full council with a favorable vote." Probably they will send this to the Ordinance Committee for further consideration," said DiMarca.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website:

www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

NOTES FROM YOUR Librarian

By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo readers. As you know, I have been anticipating the opening of the White Fund Painting exhibit for some time now. Well the exhibit opened last week and it was a real thrill to finally see all of the paintings together. My particular favorite was the canvas done by a student of Constable. Credit to the Addison Gallery for doing such a good job on the exhibit. They really presented all the history of the collection and also have done a fabulous job producing curriculum materials for the schools. It is wonderful to have learning tools available so that all our students may have an educated appreciation of this great part of our city's heritage.

I really want to give credit to our children's room staff, particularly Lois Elliott and Anne Obar. These two (along with their trusty puppet friends Juan and Linda) visited every first grade class in the city, public or private, educating the children about the library and giving out library cards. All told they gave out 1,645 new library cards. I don't think anyone has come even close to this kind of a record. Not only are all these children going to have cards, but they will also introduce the rest of their families to what their library has to offer them. I know I say it often, but making children book lovers when they are very young instills a lifelong reading habit.

Because I am a Library Director it may seem obvious that I would put a high value on reading—maybe higher than is warranted. I don't think so. Reading, more than any other form of learning, encourages the development of critical thinking. Surely one can learn from

television or the internet about other countries or about scientific principles—things that one needs to be an informed person. Reading is different, however, in that no one controls what the reader selects to read. All of civilization's ideas are at the hands of a reader who can sift through them weighing the value and the resonance of each. I am a great fan of the internet and have no particular issue with television. They are two excellent ways of making people informed. Reading, however, makes them educated and there is a difference.

During the next month we will be introducing two new services to our customers. The first is Noticias Latinas featuring Spanish language newspapers from all over the country online. The other is a database for legal forms. It provides forms for any legal process a person might be getting involved with: lease agreements, property sales, child custody agreements, bankruptcies, divorces. When I worked on the reference desk on the second floor I remember people coming in for these forms all the time so I am happy to be able to provide them in an accessible format. I will tell you more about both of these programs in my next article as soon as they are installed and running.

Remember that May 12th is the poetry Super Hoot here in our auditorium. Come along and hear the winners of the Eagle-Tribune poetry contest as well as a children's room- sponsored set of readings from the Applesauce/Appleseed youth poetry publications produced by the Greater Lawrence Educational Collaborative. The event kicks off at 10:00. See you at the Hoot.

Walk the Walk with LEAP Haverhill!

MAY 18—19, 2007
FREE ARTS & CULTURAL EVENTS
FOR THE ENTIRE FAMILY

LEAP Haverhill! (Let's Embrace the Arts and Preservation) presents their second year of arts and preservation events throughout downtown Haverhill. Walk the Walk will take place all day on Saturday, May 19th, beginning at 10:00 am, with architectural tours, performances, exhibits, workshops, and children's activities, all of which are Free. LEAP Haverhill! seeks to encourage public awareness of the city's cultural and historic resources, through active participation in this inspiring and fun-filled day for all ages. Free shuttle service available all day.

Events on May 19th include:

- Tours of Haverhill's downtown architecture and the Bradford Common Historic District
- An Introduction to Pastel Painting workshop with artist Gregory Maichack
- Performances by Tony Vacca's World Rhythms, Improvabilities (Haverhill's own improvisational comedy group), Bajucol (Colombian Youth Dance Group); and Essex Chamber Music Players
- Artist exhibits hosted by downtown businesses
- The Riverfront Mural Project Unveiling Ceremony
- A shoe-designing workshop & architectural scavenger hunt for children
- A kick-off premiere of the Heckle Zip Film Flange (indie film shorts)

May 14th—18th includes additional LEAP Haverhill! affiliated events. Northern Essex Community College hosts a weeklong art and music exhibition by K-8 graders from the Haverhill public schools entitled "On With the Show." An artist reception will be held on Monday, May 14th from 4:00—6:00pm at the Technology Center, Eliot Street, Northern Essex Community College.

The Merrimack Valley Preservation Group, a partner organization of LEAP Haverhill!, presents Building Advocacy

LEAP HAVERHILL! IS A COLLABORATIVE ORGANIZATION OF THE HAVERHILL DOWNTOWN ASSOCIATION, THE HAVERHILL CULTURAL COUNCIL, THE HAVERHILL HISTORICAL SOCIETY, AND THE MERRIMACK VALLEY PRESERVATION GROUP. IT IS SUPPORTED IN PART BY THE MASSACHUSETTS CULTURAL COUNCIL, A STATE AGENCY, AS WELL AS THE PENTUCKET BANK.

for Historic Preservation through LEAP Education and Outreach on Tuesday, May 15th from 7:00—8:30 pm, at Haverhill Historical Society, Buttonwoods Museum, 240 Water Street. This forum invites Haverhill residents to learn how to become historic preservation advocates in their local community.

Join LEAP Haverhill! for an Opening Reception on Friday evening, May 18, from 6:00—8:00 pm at the Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill, featuring Dances & Not, a performance of Spanish & Latin American guitar by classical guitarist Aaron Larget-Caplan. The Opening Reception will also include Soles of Haverhill, a photography exhibit by Bennett Olmsted, featuring color images of historic shoes made in Haverhill; the exhibit will include art and photography by the Haverhill Boys Club. There will be a special presentation of the Massachusetts Cultural Council (MCC) Gold Star Award to the Boys Club for excellence for their Art and Photography Program.

LEAP Haverhill! is a collaborative organization of the Haverhill Downtown Association, the Haverhill Cultural Council, the Haverhill Historical Society, and the Merrimack Valley Preservation Group. The mission of LEAP Haverhill! is to encourage residents to come downtown and get to know the many cultural, economic and artistic resources of our city. See www.leapmerrimackvalley.org for further information or call 978-374-2388, x.31.

LEAP Haverhill! is supported in part by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, as well as the Pentucket Bank.

Small Business Workshops in Lawrence on May 11, 2007 in partnership with the Merrimack Valley Chamber of Commerce

9:00 – 10:00am

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO IN SPANISH

Este taller le ayudará a obtener una mejor comprensión de los varios programas y servicios de SBA que están disponibles a empresarios actuales o prospectos, que necesiten ayuda para comenzar o hacer crecer sus negocios.

9:00 - 10:00AM

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO

This workshop will help you gain a better understanding of the various SBA programs and services that are available to prospective or current entrepreneurs who need assistance in starting or expanding their businesses.

10:00 – 11:00AM

8(A) BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM/HUBZONE PROGRAM

The 8(a) Program is a nine year program to help businesses owned by socially and economically disadvantaged individuals grow by way of federal contracts.

The HUBZone program establishes preferences for award of federal contracts to small businesses located in historically underutilized business zones.

COST: Free

WHERE:

Riverwalk, 345 Merrimack Street, Lawrence

CONTACT:

Anna Outerbridge @ 617-565-8510 or anna.outerbridge@sba.gov

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

CLASIFICADOS

JOB POSTINGS

CITY OF LAWRENCE

TITLE: Accountant
DEPARTMENT: Comptroller
PAY GRADE: Job Group 14 (Salary \$36,764.25-42,344.96)
UNION: SEIU

Duties: Under the direction of the City Comptroller, accumulates financial data from source documents and verifies for accuracy within established accounting practices and procedures. Prepares and maintains financial data for posting to general ledger and other fiscal records to reflect accurate accounting and distribution of income and expenses to appropriate accounts. Reconciles accounts receivable and adjusts irregularities. Under the supervision of the City Comptroller, designs new systems or modifies existing systems to provide records of assets, liabilities and financial transactions of the City. Maintains accounts and records or supervises subordinates in such bookkeeping activities as recording disbursements, expenditures or maintenance of accounting controls over inventory or purchases. Audits contract orders and vouchers. Prepares reports which substantiate individual transactions before settlement. Maintains payroll subledgers providing for accurate distribution of labor costs, reconciles state and federal payroll taxes and other deductions. Prepares journal entries and reconciles general ledger and subsidiary accounts; prepares monthly financial statements, including distributing monthly revenue and expenditure reports to departments. Analyzes and reconciles expenditure and revenue accounts, including benefits accounts. Makes wire transfers and journal funding transfers and reconciles monthly bank statements. Monitors grant revenues and expenditures, ensuring data is recorded in the City's financial accounting system. Calculates and prepares reimbursement billings and tracks receivables; reconciles monthly accounts receivable. Prepares audit schedules for external auditors and acts as a liaison between the City and auditors. Prepares and files annual financial statements for the City. Assists with the preparation of the budgets. Assists with the fiscal year-end and fixed asset accounting. Provides training in the use of the City's computerized financial system and assists departmental personnel with budget questions, proper expenditure coding, document processing and other accounting related activities. Interface with benefits and workers compensation coordinator on all payroll deductions and workers compensation classification issues. Performs other duties of a similar nature or level.

QUALIFICATIONS: Bachelor of Arts in Business Administration with a major in accounting. Equivalent to graduation from a four-year college or university with major coursework in accounting, finance, economics or a related field and one year of general fund accounting experience, or an equivalent combination of education and experience sufficient to successfully perform the essential duties of the job as listed above. Knowledge of MUNIS preferred.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

POSTING DATE: May 7, 2007
DEADLINE: May 18, 2007

TITLE: Principal Accounts Clerk- Payroll
DEPARTMENT: Department of Public Works
PAY GRADE/SALARY: Grade 12 (\$30,146.16 - \$ 33,713.87 (\$579.73-\$648.34/wk; \$16.56-\$18.52/hr)
UNION: Lace

Duties: Compiles payroll data, and enters data or computes and posts wages, and reconciles errors, to maintain payroll records, using computer or calculator. Compiles payroll data, such as hours worked, taxes, insurance, and union dues to be withheld, and employee identification number, from time sheets and other records. Prepares computer input forms, enters data into computer files, or computes wages and deductions, using calculator, and posts to payroll records. Review wages computed and corrects errors to ensure accuracy of payroll. Records changes affecting net wages, such as exemptions, insurance coverage, and loan payments for each employee to update master payroll records. Records data concerning transfer of employee between departments. May prorate expenses to be debited or credited to DPW departments for cost accounting records. May prepare periodic reports of earnings, taxes, and deductions. May keep records of leave pay and nontaxable wages. May prepare and issue paychecks. Complete payroll/employee forms as requested by state Welfare Department, Division of Employment Security and other State or Federal agencies as requested. Receive telephone inquiries concerning division employee's employment status; verify employment and other related information. Establish and maintain a variety of correspondence files for Department. Compile and prepare Payroll Supervisor statistics to be used in preparing annual budget. Perform payroll responsibilities under guidance of Payroll Supervisor; consult with Payroll Supervisor on payroll issue requiring exception to established policy. Interface with benefits and workers compensation coordinator on payroll reports as they relate to compensation and deduction criteria. Coordinate reports on any and all employees within department obtaining a no pay status to benefits coordinator. Perform other related duties as assigned.

Qualifications: Duties requires knowledge to completion of four years of high school and specialized knowledge of payroll and personnel regulations. Work requires three years of related payroll experience and knowledge of MUNIS Payroll.

POSTING DATE: May 7, 2007
DEADLINE: May 18, 2007

APPLICATIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 Applications and Full Job Description available in the City Personnel Department
 The City of Lawrence is an equal opportunity employer.

Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

Francisco A. Ureña, Director
 City of Lawrence Veterans' Services

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorablemente de las fuerzas armadas de Los Estados Unidos, y usted requiere asistencia con:

- Recetas Medicas
- Asistencia con Alimentos
- Asistencia Financiera

Hay Ayuda disponible. Usted puede calificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Por favor llame y haga una cita con su agente local de Departamento de Veteranos al (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña
 Director Departamento de Veteranos
 Ciudad de Lawrence

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>



Huge Yard Sale & Family Fun Event

DELAMANO, INC.

We need your help!

Delamano, Inc is holding a huge yard sale and family fun event on Sunday May 20, 2007 from 12 noon to 4pm. **We need donations of yard sale items.** Clean your attic, your basement, your garage, your closets!

We are accepting clothing, house wares, toys, furniture, collectable treasures and many other items.

All items should be clean and in good condition.

Drop off your items on Saturday May 19th from 10am until 12 noon or on Sunday May 20th from 10am until 12 noon at:

Lawrence Elks

652 Andover Street, Lawrence, MA

If you have questions or need assistance delivering your donated yard sale items please call Mary McAlary (978)337-1103 or Eleanor Turke (978)337-0364

Delamano, Inc., is a non profit organization dedicated to the eradication of domestic violence. The proceeds from this yard sale will fund our domestic abuse hotline and help us purchase a safe house for those fleeing domestic violence.



DELAMANO, INC.
 300 Essex Street
 Lawrence, MA 01840

Phone: (978)975-3300
 Fax: ((978)975-3310

Abuse Hotline:
 (866)962-LIVE

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

THE 9 ANNUAL
**NORTHERN ESSEX
BRIGHTSIDE**
WILL BE HELD AT THE HAVERHILL &
LAWRENCE CAMPUSES ON
FRIDAY, MAY 11, 2007

MORNING:
9:00am to 11:00am

AFTERNOON:
1:00pm to 3:00pm

VOLUNTEERS ARE NEEDED TO
PLANT, PRUNE AND GARDEN.
-- DRESS ACCORDINGLY --

BRING YOUR OWN GLOVES & TOOLS,
SUCH AS TROWELS
Some tools (such as rakes & shovels)
will be provided.

PLEASE - NO POWER TOOLS

If interested or you should have any
questions, please contact Linda Hudson
at X3922 or e-mail (lhudson@necc.mass.edu).

**IF IT'S A RAINY DAY,
THE EVENT WILL BE HELD ON
MONDAY, MAY 14TH.**

The Merrimack Valley People for Peace will present "An Evening with Alice Rothchild" on Tuesday, May 15, 2007 at 7:30 p.m.

LOCATION: Old Town Hall, 20 Main Street, Andover, Mass.

Alice Rothchild, MD is the author of Broken Promises, Broken Dreams: Stories of Jewish and Palestinian Trauma & Resilience published last month by Pluto Press. She will share her experiences of the reality of life in Israel, the complexity of Jewish Israeli attitudes, and the hardships of Palestinians living in the West Bank and Gaza.

Through her work with a medical and human rights project, Rothchild is able to offer a unique personal insight into the conflict.

Dr. Bernard Lown, Prof. Emeritus Harvard School of Public Health and Co-recipient of the Nobel Peace Prize praised her book saying that it "...is a soul searching, painfully honest examination of ordinary people bonded in a tragic embrace. Ultimately, this powerful book is about healing festering wounds and narrowing irreconcilable differences. It deserves the widest readership." The book will be available for purchase at the event.

The Merrimack Valley People for Peace is a non-profit organization whose members work for a sustainable future for all life on the planet, committing themselves to the interrelated activities of education for peace and justice, the prevention of war, an end to arms sales, the abolition of nuclear weapons, and protection of the environment. The group meets on the fourth Tuesday of the month. For information please contact: Richard Hudak (978) 474.4135.

CALENDARIO

Space is limited so please RSVP by May 11

You are invited to be an advocate for historic preservation here in the Merrimack Valley. The Merrimack Valley Preservation Group, Inc. cordially invites you to join in a lively discussion about saving and maintaining local historic buildings, local culture, and local history in your community and in your neighborhood.

Did you know . . . that your community can adopt preservation tools to manage demolition and neglect of structures and that you can help to retain the character of your historic neighborhood? You, your family, your neighbors, and your friends can help to preserve your past.

"Let's Embrace the Arts and Preservation!" by bringing advocacy for historic preservation, building restoration and the arts to life in your backyard. We hope you can be with us for this important forum.

Admission is free, but space is limited, so reserve NOW by calling the Merrimack Preservation Group hot line at (978) 749-0634. Call by May 11 to ensure a spot.

We've got the tools! Do you?

MAY 10 Eldercare Fair

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor an Eldercare Fair at Saint Michael Church Parish Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, May 10, 2007 from 5:00pm to 6:30pm.

Representatives from a variety of providers will be on hand to share literature and talk about the different resources and types of services that are available to your aging loved ones. Some of the topics to be covered include adult day programs, Alzheimer's resources, assisted living facilities, companion programs, emergency services, home health care, homemaker services, Medicaid planning services, nursing homes, senior center programs, and transportation services.

The first 25 families to attend will receive a free copy of The Family Caregiver Handbook developed by the MIT Workplace Center. Join us and find out how to get the help you need. This event is free and open to the public. Light refreshments will be served. For more information, call Jean Guyer at (978) 686-4050.

MAY 12 & 13 Yard sale to benefit the Lawrence Civil War Memorial Guard

506 Lowell Street, Lawrence, MA
9:00AM to 5:00PM
Donations appreciated, for pick up or delivery call: (978) 686-9881, Beth Charlton

MAY 16 & 17 Teen Xpression Talent Show

The Lawrence Teen Coalition is conducting auditions for its Teen Xpression Talent Show. Any Lawrence teenager between the ages of 13 and 19 must audition on May 16 or 17 from 4:00-6:00 pm at Room 410 of Lawrence High School and must bring and leave a copy of their own music, poems or skits, etc. Acts should be no longer than five minutes and appropriate in content and dress. Finalists

Desfile Semana Hispana 2007

El Comité del Desfile Semana Hispana 2007, tiene el placer de invitarles a participar en su 29no Desfile Anual de Semana Hispana, el domingo, 17 de junio de 2007. Las solicitudes de participación están disponibles en <http://www.semanahispana.org/desfile>.

Todas las solicitudes para participar en el desfile deben ser recibidas a más tardar del viernes, 8 de junio de 2007. Esperamos contar con su participación en el 29no Desfile de Semana Hispana. ¡Sea creativo, póngase un antifaz y vistase de fiesta, confeccione una carroza, forme una comparsa, adorne su bicicleta, traiga globos y todo el que usted conozca para celebrar el Desfile Semana Hispana 2007!

Si usted tiene alguna pregunta con relación al desfile puede llamar a Haydeé Cuadrado, Coordinadora del Desfile, al teléfono 978-869-4671.

will perform and compete for prizes at our third Teen Xpression Talent Show at the Lawrence South East School, on the evening of Friday, June 8. First prize is \$300, second prize is \$150, and third prize is \$50. Funds raised will be used to support local teen projects. For more info, contact cparadiso@glcac.org.

MAY 16 Afternoon at the Addison Gallery, Phillips Academy

Haverhill COA is planning an afternoon at the Addison Gallery, Phillips Academy, Andover, MA, on Wednesday, May 16. This is a wonderful opportunity to see three exciting exhibits: William Wegman (famous for his Weimaraners), "An Impressionist Legacy: Lawrence's White Fund Paintings", and "So Long, Farewell" (a collection of the Gallery's greatest paintings and sculptures that will be leaving the Gallery for an 18 month tour).

Cost for this trip is \$22.00 including a guided tour, lunch at the Andover Inn, and transportation. Lunch is choice of cobb salad or chicken sandwich. Bus will leave Westgate at 11:30 a.m. and return at approximately 3:30 pm.

Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 for reservations.

MAY 18 - 20 North Essex District Spring Camporee "EMERGENCY PREPAREDNESS" Camp Onway, Raymond, NH

Scouts (past and present) from across our council are invited to join us at Camp Onway, May 18-20. This may be the last Camporee ever held at Onway, so we're working to make it extra special.

The theme of this activity is "Emergency Preparedness". Units are asked to select a topic from the list below and do presentations and/or interactive games based on that topic throughout the day on Saturday. This is a great opportunity to make new friends and learn from each other. The Raymond Fire Department and the NH Red Cross will also be doing demonstrations. Other agencies have been contacted and may participate as well. The cost is \$5 per person (lunch will be provided on Saturday).

Webelos are welcome to join us for the weekend. Our demonstrations on Saturday will be open to the public, as well as our closing campfire. Cub Scouts are encouraged to come for the day. Please contact Matt if you are planning to attend at Matt_Augeri@comcast.net or call (603) 818-9210.

Relive the Dream!

Boston Red Sox Autographed 2004 World Series Bat Charity Drawing

Only 1500 tickets will be sold!

Signed by:

Bronson Arroyo	Johnny Damon
David Ortiz	Gabe Kapler
Keith Foulke	Trot Nixon
Curtis Leskanic	Manny Ramirez
Derek Lowe	Dave Roberts
Pedro Martinez	Kevin Youkilis
Tim Wakefield	Alan Embree
Jason Varitek	Mike Myers
Mark Belhorn	Doug Mirabelli
Orlando Cabrera	Ramiro Mendoza
Kevin Millar	Curt Schilling
Pokey Reese	

Merrimack Valley Federal Credit Union is selling tickets to win a 2004 World Series Bat signed by the Boston Red Sox. Proceeds will benefit Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA and their efforts to assist families, youth, and the homeless of the Merrimack Valley.

Tickets are only \$20 each and can be purchased at a Merrimack Valley Federal Credit Union branch. **The drawing will be held on Friday, June 15, 2007.** Remember, tickets are limited, so get yours today!

For more information, visit www.merrimack-valley-fcu.org or call 800-356-0067 ext. 2262.

CALENDAR
CALENDAR@RUMBONEWS.COM

 Merrimack
Valley FEDERAL
CREDIT UNION

North Andover • Methuen • Haverhill
Lawrence (coming soon) • Plaistow, NH

FERIA DE SALUD

Según se anunció, el sábado 5 de mayo, diferentes organizaciones de salud unieron esfuerzos para celebrar la 4ta. Feria anual de Salud, con pruebas de colesterol y presión arterial gratis. Además de premios a la entrada y rifas, hubo entretenimiento para toda la familia, según lo revelan las fotos.

HEALTH FAIR AT THE SENIOR CENTER
As announced, on Saturday, May 5, different health organizations gathered their resources to celebrate the 4th Annual Health Fair by giving free cholesterol, and blood pressure screenings. Besides door prizes and raffles were entertainment for the whole family, as the pictures reveal.

